



Photo : Marianne Théorêt-Poupart

Nadine Landry et ses compagnes du groupe Fleur de Swing ont ravi petits et grands avec leur musique aux tendances folk, blues et cajun, la semaine dernière au Parc Lepage.

## Privilégier l'école de la vie!

JOSIANE PELOSSE

« Faire l'école à la maison, ce n'est pas vouloir vivre en marge de la société et ce n'est surtout pas un mouvement contre l'école », croit Marie- Claude Turbide, mère de trois enfants. « C'est plutôt privilégier la créativité, bâtir des liens familiaux solides et assister au développement de l'enfant »,

poursuit celle qui prodigue l'enseignement à domicile depuis un an.

Au Canada, l'éducation à la maison représente 1 %, selon *Home School Legal Defense Association*, un organisme ontarien sans but lucratif qui aide à faire reconnaître légalement l'enseignement à domicile. Selon le directeur exécutif de l'association, Paul

D. Faris, en 2009 en Ontario, entre 25 000 et 30 000 familles ont suivi cette voie.

Au Yukon, les chiffres sont moins précis. La loi yukonnaise sur l'éducation exige que tous les enfants âgés de six à 16 ans soient annuellement inscrits auprès du ministère de l'Éducation.

Le gouvernement territorial (Suite page 2)

## Une médaille qui vaut son pesant d'or p. 5

## La modération a bien meilleur goût dans le cas du poisson p. 6

## À la conquête de Logan p. 18

(Suite de la p. 1) demande aussi aux parents de fournir un plan scolaire décrivant le matériel et les notions étudiées pendant l'année. Un plan de trois ans doit être soumis au ministère de l'Éducation.

Or, peu de familles souscrivent à cette politique. « Parmi nous, plusieurs ne déclarent pas leur enfant auprès du ministère », affirme Ruth Lera, vice-présidente de l'association des familles enseignant à domicile au Yukon, *Yukon Home Education Society* (YHES).

Selon les chiffres du gouvernement yukonnais, 88 enfants suivent officiellement un programme d'enseignement à domicile cette année.

### Motivations et philosophie

Chaque famille possède sa propre philosophie et sa propre façon d'assurer l'instruction à domicile. Pour Marie-Claude Turbide, bachelière en enseignement, l'essence de cette expérience repose sur les sentiments. « Je sentais que j'avais envie de voir mon enfant se développer et d'apprendre à travers lui », confie M<sup>me</sup> Turbide, pour qui la décision de pratiquer l'enseignement à domicile « ne s'explique pas en deux minutes ».

Marlynn Bourque a aussi suivi ce sentier. Son choix d'éduquer deux de ses garçons à domicile concorde avec ses valeurs personnelles. « La pression sociale arrive trop tôt dans notre monde, j'ai donc voulu préserver la personnalité de mes enfants de l'effet de masse », explique-t-elle. J'ai toujours cru aux talents innés des individus et à mon avis, l'individu est plus important que le cadre ».

L'histoire de Tom Rudge est quelque peu différente. « Nous avons opté pour l'école à la maison, parce que les enfants avaient des troubles d'apprentissage », raconte celui qui est demeuré au foyer avec les enfants. Aujourd'hui, M. Rudge, dont la femme est professeure, est satisfait des résultats. « Les enfants ont une bonne estime d'eux-mêmes, ils sont moins préoccupés par ce que leurs amis disent et ils sont indépendants ».

### Sortir du cadre

L'une des principales raisons de ce type d'enseignement est



Photo : Marie-Claude Turbide

Xavier Lesage travaille sur sa pièce d'art, pendant l'atelier de feutrage donné par Shiela Alexandrovich. Des enfants (et leurs parents!) qui suivent un programme d'éducation à domicile se sont rendus chez l'artiste, qui habite sur la route d'Annie Lake, pour leur dernière activité de l'année.

d'offrir une forme d'éducation alternative au système scolaire public. « Au début, je voulais amener un tableau noir dans la maison, mais ce n'est pas le but de l'école à la maison ! », rigole M<sup>me</sup> Turbide. Même réflexe du côté de M. Rudge. « J'avais en tête que nous devions absolument faire huit heures d'étude, exactement comme l'horaire d'une école. J'ai mis deux ans à oublier ce système et cette façon de faire », admet-il.

Ainsi, les enfants étudiant dans le confort de leur foyer jardinent entre une session de lecture et d'écriture et cuisinent du pain après avoir fait des mathématiques. « Même si je n'ai pas d'activités structurées, Xavier démontre qu'il veut apprendre à lire. Il faut faire confiance à son enfant, car il apprend à son rythme et par ses sens », affirme M<sup>me</sup> Turbide, dont le fils est âgé de sept ans. « C'est drôle de penser que tous les enfants de sept ans doivent être capable de lire. Est-ce qu'on exige que tous les bébés marchent au même âge? », lance pour sa part M<sup>me</sup> Bourque.

Pour plusieurs, il n'existe rien en-dehors de l'institution scolaire telle qu'on la connaît. « Quand nous avons sorti les

enfants du système scolaire, tout le personnel de l'école ne comprenait pas où et comment ils avaient échoué dans leur mission », se rappelle Tom Rudge. En choisissant d'enseigner chez lui ce père de famille a modelé les apprentissages au rythme de ses enfants.

L'éducation étant de compétence territoriale ou provinciale, les lois varient d'un endroit à l'autre du pays. Au Yukon, de la maternelle à la neuvième année, il n'est pas nécessaire de suivre le programme scolaire établi par le ministère. Entre la dixième et la douzième année, il est impératif d'obtenir un total de 80 crédits, répartis selon différents cours obligatoires pour l'obtention du diplôme. Pour compléter ces crédits, l'élève doit suivre le programme d'éducation à distance établi par la Colombie-Britannique. Ce programme n'est toutefois pas disponible en français. Un choix s'impose pour les francophones : continuer l'école à la maison en anglais ou réintégrer le système scolaire en français?

Par ailleurs, la loi yukonnaise sur l'éducation permet à l'enfant désirant suivre une

classe de musique, d'éducation physique ou d'arts plastiques dans une école de le faire. Bien que du côté anglophone la chose se soit souvent produite, chez les francophones jamais personne n'a déposé une telle demande auprès de l'école Émilie-Tremblay. Advenant le cas, la Commission scolaire francophone du Yukon étudierait la requête, affirme la direction.

### Au jour le jour

Ruth Lera aimerait continuer à enseigner chez elle jusqu'à la fin des études secondaires de son garçon, mais comme la plupart des « éducateurs à la maison », se laisse la possibilité de réévaluer la situation régulièrement. « Les enfants changent tellement vite et leurs besoins aussi », dit la vice-présidente du groupe *Yukon Home Education Society* (YHES).

Les enfants n'ayant jamais fréquenté une salle de classe au moment de la remise des diplômes semblent rares. « En général, les parents préfèrent l'école secondaire à l'éducation à distance », constate Dawna Davey, agente de liaison pour les programmes d'enseignement à domicile du ministère de

l'Éducation.

En attendant, le regroupement YHES donne aux enfants l'occasion de fréquenter différents adultes et de connaître une mixité d'âge impressionnante. « Par le biais de nos rencontres hebdomadaires les jeunes apprennent le sens de la communauté », dit M<sup>me</sup> Lera. « Pour les parents, c'est un réseau qui est souvent bénéfique », ajoute celle qui est en poste depuis septembre dernier.

La vie n'étant point parfaite, quelques inconvénients résultent de l'enseignement à domicile. « Financièrement c'est plus difficile. Il faut gagner de l'argent, tout en restant à la maison et quand nous sommes à la maison, nous devons être totalement présents pour les enfants, afin de ne pas les pénaliser », explique M<sup>me</sup> Lera.

Au-delà des sous, quelques doutes s'installent parfois. « J'ai besoin de revalider mes choix de temps en temps », confie M<sup>me</sup> Turbide. Malgré tout, elle ne regrettera jamais d'avoir choisi d'enseigner chez elle « au contraire, je regretterais de ne pas avoir essayé », conclut-elle tout sourire.

L'HEUREUX PROPRIÉTAIRE  
DE L'AUTOMOBILE DE L'AVENIR  
DE GENERAL MOTORS...



l'aurore boréale

Directrice  
Cécile Girard

Journaliste  
Marianne Théorêt-Poupart

Correspondant national  
Danny Joncas, APF  
Coordonnatrice de la publicité  
et responsable de la distribution  
Béatrice Van Houtryve

Stagiaire : Josiane Pelosse

Relecture bénévole  
Lise Ouimet

Correction d'épreuves  
Danièle Rechstein

Adresse  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Téléphone : (867) 667-2931  
Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels  
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca  
Marianne Théorêt-Poupart :  
journaliste@afy.yk.ca  
Béatrice Van Houtryve :  
aurorepub@afy.yk.ca

Sites Web : www.afy.ca  
//journaux.apf.ca/auroreboreale

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 910 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié. L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

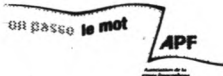
L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.



repco-média  
Agence de représentation média



éditorial

## Il y a anguille sous roche

CÉCILE GIRARD

Les amateurs de pêche ne le savent pas tous encore mais il y a anguille sous roche dans les eaux froides et poissonneuses du Nord. La limpidité n'est plus synonyme de fraîcheur.

Des études récentes laissent croire que la chair des poissons serait imprégnée de contaminants dangereux. Du mercure argenté, celui qui s'échappait jadis des thermomètres brisés en mille petites boules fascinantes et d'autres produits chimiques moins séduisants s'incrustent dans leurs flancs. De la toxifine, un polluant organique, est aussi présente.

La nouvelle n'est pas d'hier... mais elle devient de plus en plus actuelle chaque année. Au fur et à mesure que l'on comprend mieux l'interdépendance de la chaîne alimentaire. La concentration des contaminants dépend de plusieurs facteurs dont le rang occupé par l'animal dans cette fameuse chaîne alimentaire. S'il se nourrit uniquement de matière végétale, d'insectes et de plancton, la concentration

sera moindre, mais s'il est un dangereux prédateur pour tous ceux qui nagent dans ses eaux, la concentration sera plus élevée. Elle augmente d'un maillon à l'autre de la chaîne alimentaire. Est-ce vraiment nouveau?

William Shakespeare a dit un jour : « Un pêcheur amorce sa ligne avec le ver qui s'est nourri d'un roi, puis mange le poisson qui s'est nourri du ver ».

L'habitat du poisson est aussi déterminant. Ne pêchez pas en aval d'un site minier abandonné! Toutefois des lacs ou rivières éloignés de toute forme d'activité humaine peuvent aussi être contaminés par des métaux lourds noyés sournoisement au fond de leurs eaux turquoise.

Le poisson constitue une partie de la diète traditionnelle d'un grand nombre de Yukonnais et de Yukonaises et il est aussi au menu des pêcheurs et pêcheuses du dimanche.

Voilà pourquoi ces faits, au sujet de sa comestibilité, doivent être connus et vastement diffusés. Une campagne de sensibilisation est

nécessaire pour que les gens puissent faire des choix avisés. Pêcheurs et pêcheuses, tenez-vous le pour dit, les plus grosses prises ne sont pas les meilleures.

Mais il y a plus, les poissons ne sont pas qu'un maillon de la chaîne alimentaire, ils sont aussi la continuité de la vie marine. Dans *Le vieil homme et la mer*, Ernest Hemingway célèbre la ténacité et le courage d'un vieil homme et d'un espadon géant. Les deux s'affrontent pendant des jours. Bien que l'homme rentre finalement au port avec sa prise, l'histoire laisse derrière elle un goût d'humilité : la mer est bien vaste et les humains ont encore beaucoup à apprendre des animaux quels qu'ils soient.

Les saumons seront-ils de retour cet été? Ils s'étaient faits rares l'été dernier. Est-ce que toutes ces histoires de contaminants auraient quelque chose à voir dans leur refus de venir se reproduire. Se sont-ils dits : « Allons nous aimer ailleurs, dans des eaux moins troubles, vers de nouveaux rivages? » À suivre...

courrier

## « Expérimento fascinanto » Si, si si si

C'est avec grand plaisir que j'ai participé à la production « Mentire » du Théâtre de la Pastèque. Ce fut vraiment une expérience fascinante de jouer pour les enfants et ceux qui ont gardé un cœur jeune. Dommage pour ceux qui ont raté le spectacle.

Hélène St Onge a trouvé ce bijou de pièce, inspirée de la comedia dell'Arte italienne et a décidé de la présenter aux jeunes francophones et francophiles d'ici. Étant du domaine de l'enseignement, Hélène a diffusé les éléments pédagogiques à être utilisés par l'ensemble des professeurs du niveau primaire. Femme généreuse et pleine de talents, elle a confectionné la plupart des costumes et a fait la distribution des rôles. Elle s'est aussi occupée de la promotion

et de la gestion financière du projet. C'est une comédienne « géniale », comme le disait Madame Dottore.

Monique Levesque, dans le rôle d'Arlequin, nous a prouvé qu'elle avait du ressort. Elle a confectionné elle-même son costume avec des nappes en vinyle. C'était comme un sauna portatif surtout quand on ne cesse de sauter d'un pied à l'autre, de tomber sur le derrière, de se relever en vitesse, de se cacher pour éviter d'être « Capoutché » par son maître. Monique est une boule d'énergie pure qui mène souvent plusieurs projets de front. Chapeau!

Amina Boudjadja, Madame Pantalone, « Si belle, si douce et si gentille », a du sortir ses griffes de tigresse pour jouer son rôle. Elle a joué avec son

cœur « grand comme le large de la mer » et en a fait frissonner plus d'un. Bon vent Amina.

Hugo Bergeron, de retour d'un long voyage avec ses élèves, a conquis la foule avec son énergie, sa fougue et ses frousses. Les décors n'avaient qu'à bien se tenir. « Capitaine Milantatore », j'embarque avec vous dans votre prochain voyage au long-cours.

Tartaglia... que j'ai interprété avec bonheur avait le même âge que les spectateurs. C'était celui qui rêvait d'aventures. Ses mots étaient imaginaires et son esprit partait souvent dans deux directions opposées. Merci Tartaglia de m'avoir prêté ton corps. « Au REBOIR ».

Pierre Gauthier,  
metteur en scène

scène locale

## Les orignaux des lacs du sud en cavale

JOSIANE PELOSSE

Les orignaux sont de moins en moins populeux dans la région des lacs du sud. À certains endroits, la diminution atteint plus de 50 %, selon le *Southern Lakes Wildlife Coordinating Committee* (SLWCC), un comité mené conjointement par des membres des Premières nations et des experts gouvernementaux.

Inquiète de la situation, la nation de Carcross/Tagish (CTFN), en collaboration avec le gouvernement du Yukon, a initié, l'an dernier, le *Southern Lakes Moose Recovery Program* (SLMRP), programme chapeauté par le SLWCC et visant le rétablissement des hardes d'orignaux.

D'une durée de trois ans, le plan comprend un recensement des troupeaux d'orignaux des lacs du sud et une évaluation des données collectées, pour aboutir à des recommandations qui seront présentées aux gouvernements autochtones et territorial.

Dans le cadre de ce programme, a eu lieu le 26 mai dernier une consultation publique à l'hôtel Westmark, afin de sonder la population sur les causes du déclin des orignaux.

L'augmentation de la population au sud du territoire, notamment aux environs des lacs Marsh et Tagish, a été pointée du doigt. La construction de nouvelles routes, par exemple, peut être néfaste pour les orignaux en cela qu'ils doivent modifier la façon dont ils occupent le territoire.

D'ailleurs, selon le bureau des statistiques du Yukon, la population de Whitehorse a augmenté de 3,5 % entre 2007 et 2008. Selon la même source d'information, la population du Yukon pourrait atteindre 38 606 personnes en 2018.

Outre le développement résidentiel, l'appréhension des conséquences liées aux changements climatiques et la présence de prédateurs ont été mentionnées lors de la



Photo : Danièle Rechstein, 2009

Les experts de la faune estiment que les hardes d'orignaux ont commencé à décliner au début des années 1980.

rencontre publique.

### État de la situation

Les experts de la faune estiment que les hardes d'orignaux ont commencé à décliner au début des années 1980.

Selon Richard Ward, biologiste spécialiste des orignaux pour le gouvernement yukonnais, les motoneiges facilitent l'accès aux coins reculés du territoire, augmentant ainsi le nombre de chasseurs dans des régions autrefois inaccessibles. « Je crois fermement que la combinaison d'un accès plus grand et l'existence de prédateurs sont à l'origine du taux de mortalité trop élevé », a expliqué M. Ward.

Jamie McLelland, biologiste au ministère de l'Environnement du Yukon, a présenté lors de la rencontre ses conclusions statistiques. « Les réalités sont différentes selon les endroits dans la région », a-t-il précisé.

La région des lacs du sud a donc été découpée en six secteurs, qui ont tous été analysés séparément. « Dans les

environs du lac Teslin, les orignaux ont diminué de moitié depuis 1998 », a affirmé M. McLelland.

Même son de cloche entre la route Carcross ouest et le lac Kusawa et entre la route de l'Alaska et la Colombie-Britannique. En 1982, le sud de Whitehorse comptait 950 orignaux. Pour 2000, les chiffres indiquent 510 têtes, équivalant à une diminution de 54 %.

### Une amélioration en vue?

La rencontre organisée par le comité pour la protection des orignaux du sud servait aussi à entendre des solutions potentielles. Par exemple, afin de réduire le nombre d'orignaux frappés sur la route, un participant a conseillé une réglementation spéciale de la vitesse automobile aux endroits où les animaux traversent, particulièrement à Teslin ou à Johnson's Crossing.

Également suggérée par un membre de l'assistance, la création d'un refuge naturel où les troupeaux d'orignaux pourraient se rendre. Une autre

personne a d'ailleurs fait la remarque qu'avant l'arrivée des motoneiges, la région de Whitehorse possédait un tel endroit refuge.

De son côté, M. Ward n'est pas très convaincu par cette solution. Ce dernier croit plutôt qu'il existe d'autres possibilités pour contrer la baisse constante des orignaux. « Nous devons faire augmenter la population d'orignaux en arrêtant complètement la chasse tant des mâles que des femelles, a soutenu le biologiste. Régénérer l'habitat naturel en autorisant des feux contrôlés constitue également une possibilité, mais encore faut-il que les solutions apportées soient acceptées par la société ».

### Miroir, miroir, dis-moi quand les orignaux reviendront

Parmi la quarantaine de personnes présentes à la consultation publique se trouvaient les différentes parties impliquées dans le comité SLWCC, soit des membres des Premières nations, de Carcross/Tagish, Kwanlin Dun et Ta'an Kwäch'än, plusieurs employés

du gouvernement territorial, particulièrement des biologistes, ainsi que des citoyens.

Au cours de la soirée, certains se sont montrés sceptiques quant au pouvoir de changement de la table de concertation. « Vous ne faites qu'estimer et vous n'avez aucune réponse concrète au problème », a affirmé une participante.

Il semble que pour l'instant, la boule de cristal des biologistes demeure sans réponse. « Il est beaucoup trop tôt pour se prononcer sur le temps que la récupération prendra et sur les impressions des membres de Kwanlin Dun, car nous sommes toujours à l'étape de l'évaluation », a justifié le représentant de la nation Kwanlin Dun à la table du SLWCC, Dave Sembsmoen, en entrevue téléphonique.

Pour sa part, Emmie Fairclough, porte-parole pour la nation Ta'an Kwäch'än au comité SWLCC croit au groupe de consultation et au programme *Southern Lakes Moose Recovery Program*. « C'est la première fois que nous avons l'occasion de travailler ensemble (le gouvernement territorial et les Premières nations) », a-t-elle exprimé.

Précisons que le plan de travail actuel concernant les orignaux est similaire au programme antérieur *Southern Lakes Caribous Recovery Program*, ayant aussi été mené par le SLWCC et ayant aidé à protéger les hardes de caribous en déclin dans les années 1990 et 2000.

« Les recommandations produites par le comité seront rendues publiques », a assuré l'animateur de la discussion au terme de la consultation publique organisée il y a deux semaines.

Notons aussi qu'au lendemain de la rencontre, le gouvernement territorial annonçait une étude répartie sur cinq ans, pour dénombrier la population d'ours grizzlis, qui sont d'importants prédateurs des orignaux dans la région des lacs du sud.

## Une médaille qui vaut son pesant d'or...

MARIANNE THÉORÈT-POUPART

Gagner la compétition dans son domaine technique pour l'ensemble du Canada équivaut à gagner une médaille aux Jeux du Canada au point de vue sportif. Denis Godin a réussi l'exploit : il a remporté la médaille d'or pour le dessin assisté par ordinateur aux 15<sup>e</sup> Olympiades canadiennes de la formation professionnelle et technique qui avaient lieu à Charlottetown, en mai dernier.

Le jeune homme de 17 ans est fier de lui. C'était sa quatrième participation à l'événement, qui rassemble annuellement des participants de 40 disciplines, tous formés par un des clubs de l'organisme *Compétences Canada*.

« Cette médaille est la marque du travail que j'ai accompli et de la persévérance que j'ai eue à travers les années. Ça m'a pris longtemps pour y arriver! » Il a commencé à participer au club de dessin assisté par ordinateur quand il avait 12 ans. C'était un loisir parmi d'autres, qui le menait dans un laboratoire informatique à chaque semaine.

À l'entendre parler, et à voir ses yeux qui brillent lorsqu'il en parle, du dessin électronique, il en mange. « En ce moment, je suis en train de construire un moteur de Corvette. J'ai pris une vidéo sur *YouTube* et j'essaie de la copier. J'invente des dimensions et j'essaie de trouver les proportions pour que tout fonctionne bien. » Il voit ces projets comme des défis personnels, et le fait pour son propre plaisir.

« Éventuellement, ajoute-t-il, je pourrais donner mes projets à quelqu'un pour qu'il les dessine, en vrai... »

À la compétition, il a dû dessiner un isolant pour une clôture électrique. Une application réelle de la vie courante d'un technicien qui fait du dessin assisté par ordinateur. Ça n'a pas été un exercice difficile pour Denis Godin. Il sait bien que dans la dernière année, sa technique s'est beaucoup améliorée. Après avoir complété sa 12<sup>e</sup> année en Colombie-

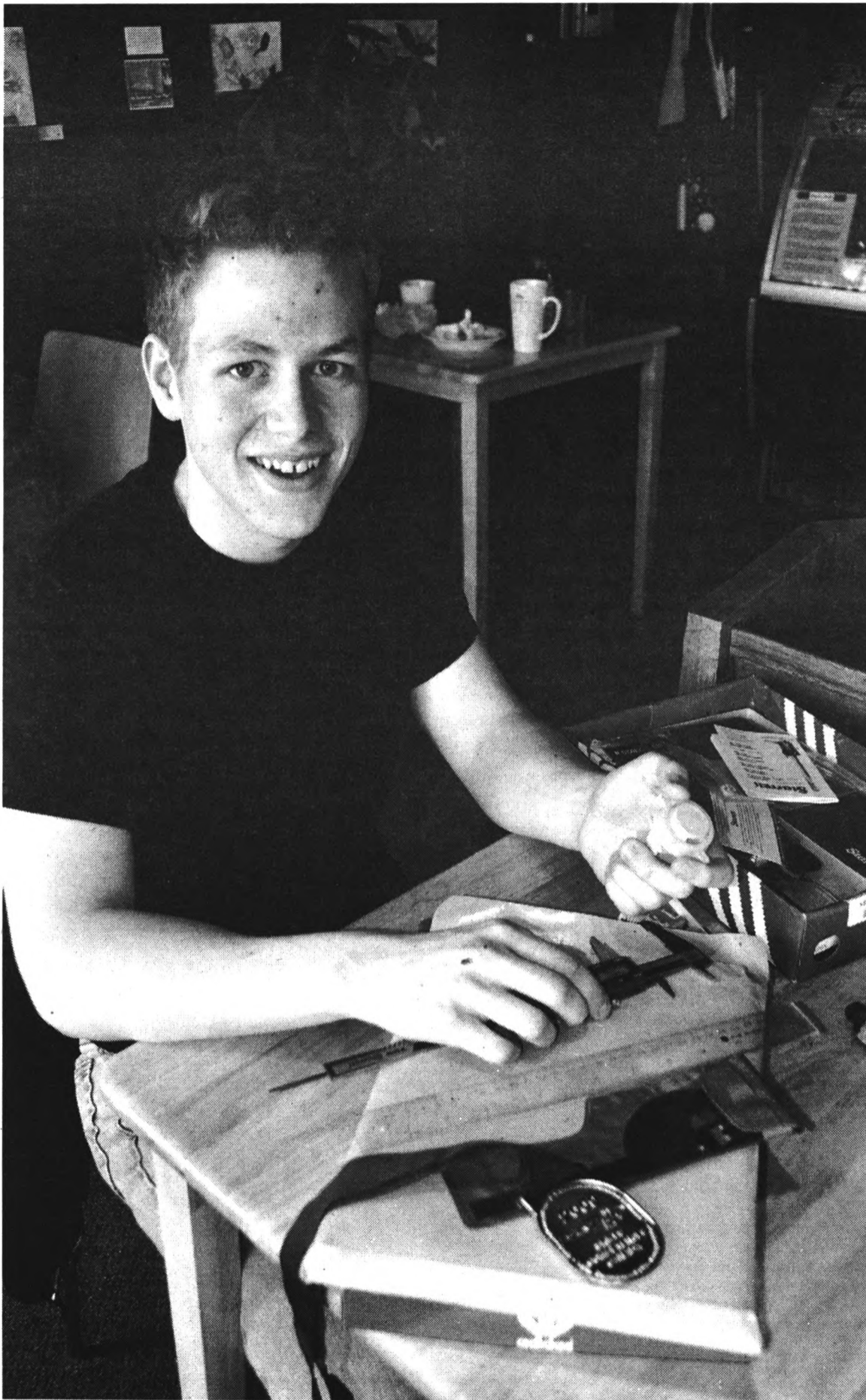


Photo : MTP

*Denis Godin a commencé à participer au club de dessin assisté par ordinateur quand il avait 12 ans. Il est le premier Yukonnais à remporter la médaille d'or aux Olympiades canadiennes de la formation professionnelle et technique*

Britannique en juin passé, le jeune francophone est revenu à Whitehorse, sa ville natale, et était, jusqu'à tout récemment, employé par la compagnie Quantum Machine Works. Récession oblige, il est maintenant à la recherche d'un autre emploi. « C'était la vraie vie avec de vrais projets. »

Il aurait pu faire un métier de sa spécialité apprise depuis cinq ans. Plusieurs jeunes décident de choisir la voie des métiers spécialisés plutôt que d'aller à l'université. « Les programmes [de *Compétences Canada*] sont reconnus à travers le pays par les employeurs, pense Denis Godin. Avec la médaille que

j'ai gagnée, je suis prêt à travailler dans le domaine. » Pourtant, il a choisi de continuer à étudier, et en septembre, il commencera un baccalauréat en conception industrielle à l'Université d'Alberta. « C'est un mélange d'art et de génie qui m'attire. »

Mais ce n'est pas pour autant qu'il arrêtera le dessin par ordinateur. Il veut retourner à la compétition nationale l'an prochain, pour se qualifier pour le Mondial des métiers, événement bisannuel qui prendra place à Londres en 2010. « Les Mondiaux, ce sont presque comme les Olympiques...confie-t-il, excité à cette idée. Il y a cinquante pays qui sont représentés! » Pour s'assurer une participation à l'événement international, il doit « seulement » maintenir son niveau actuel, car il a fini avec une avance de près de 300 points, sur 1000, sur ses plus proches concurrents. Il a accumulé 992 points, un total « quasiment impossible à atteindre » selon Dan Curtis, directeur général de *Compétences Yukon*.

*Compétences Canada* est un organisme national sans but lucratif qui vise à promouvoir auprès des jeunes Canadiens les perspectives de carrière qu'offrent les métiers spécialisés. Il y a 96 clubs répartis sur tout le territoire, principalement dans les communautés. Tout est gratuit, et c'est offert « de la naissance jusqu'à ce que la personne ait environ 30 ans, explique M. Curtis. Notre objectif est que nos jeunes s'impliquent et participent au programme, peu importe leur habileté, leur sexe ou leur région de provenance. »

Dix-neuf jeunes Yukonnais se sont rendus dans la capitale de l'Île-du-Prince-Édouard pour représenter le territoire aux compétitions nationales en mai. Six en ont ramené des médailles. Denis Godin est le premier Yukonnais à remporter la médaille d'or.

### Rectificatif

Les propos de Ketsia Houde, cités dans l'article intitulé Les institutions francophones produisent de bonnes récoltes de l'édition du 27 mai, ont été prononcés uniquement à titre personnel et ne sont aucunement reliés avec la position du groupe Les EssentiElles, dont M<sup>me</sup> Houde est la coordonnatrice. Toutes nos excuses. La rédaction

scène locale

## La modération a bien meilleur goût dans le cas du poisson!

MARIANNE THÉORËT-POUPART

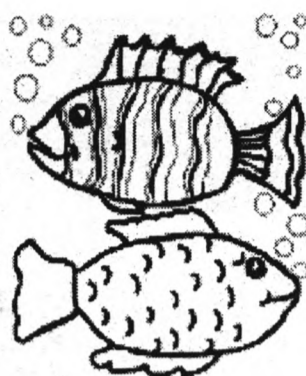
La tendance des 15 dernières années révélée par les quelques centaines de truites grises et de lottes pêchées au Yukon indique un taux de mercure suffisant pour émettre des recommandations, selon Brendan Hanley, médecin-hygiéniste du Yukon.

Il faut trouver un équilibre entre les aspects positifs et les risques causés par le mercure, soutient le docteur. « Il faut continuer à manger du poisson, car les bienfaits que cette nourriture procure sont énormes. Les données que nous possédons ne sont pas alarmantes au point qu'il faille arrêter d'en manger. Ça, ce serait pour moi un souci beaucoup plus grand. »

Les deux groupes de population à risque en ce qui

concerne les effets du mercure sont les enfants de moins de 12 ans et les femmes enceintes ou en âge de procréer, ou qui allaitent. Pour eux, il sera recommandé, par exemple, de ne pas manger plus de deux repas par semaine si le poisson mesure entre 45 et 65 centimètres, et un repas si la truite ou la lotte mesure plus de 65 cm.

Il est nécessaire de donner au public les informations nécessaires pour qu'il prenne des décisions éclairées. Le comité des contaminants du Yukon, qui est en charge d'étudier les enjeux sociaux et environnementaux du problème et dont fait partie le docteur, espère émettre des recommandations dans un avenir proche. « J'espère que ce sera fait avant la fin de l'été » souhaite le D<sup>r</sup> Hanley.



### Prendre exemple sur son voisin

En Alaska, l'analyse des risques est très bien documentée. Les spécialistes ont comparé la littérature mondiale avec celle des États-Unis et ont livré une information assez libérale sur la question de la consommation du poisson pêché en territoire alaskien. C'est en tout cas l'avis du docteur Hanley, qui souhaite adapter ce modèle au Yukon, en se basant sur les données qui ont été recueillies ici. Nos voisins n'identifient pas une limite unique pour les poissons qui peuvent être consommés, ou non. Ils établissent plutôt des catégories, selon le degré de vulnérabilité des personnes au mercure et

l'espèce des poissons.

Santé Canada a établi une ligne directrice qui fixe à 0,5 partie par million (ppm) ou 0,5 microgramme (1 microgramme = un millionième de gramme) la concentration totale de mercure par gramme de tissu des espèces, pour la plupart des poissons pêchés à des fins commerciales. Ce métal est un neurotoxique et un puissant reprotoxique, qui est aussi soupçonné d'être une des causes de la maladie d'Alzheimer.

Le médecin-hygiéniste du Yukon note la corrélation entre la taille du poisson et sa susceptibilité d'avoir un taux de mercure élevé. Au territoire, le chiffre magique est de 65 centimètres, indique le responsable des décisions concernant la santé publique. Règle générale, une truite grise ou une lotte plus petite que cela aura moins de 0,5 ppm de mercure.

Le nombre de truites grises pêchées dans les lacs du Yukon depuis 1992 est minime: en 16 ans, 338 poissons ont été pêchés et leur taux de mercure

étudié. Un échantillon bien faible, reconnaît le D<sup>r</sup> Hanley. C'est dans les lacs Laberge et Kusawa que les échantillons sont prélevés. Et il y a toujours un ou deux autres lacs, choisis au hasard sur le territoire, qui reçoivent la visite d'un biologiste.

Actuellement, un avis officiel du ministère de la Santé du gouvernement fédéral « met les gens en garde contre la consommation du foie des lottes pêchées dans le lac Laberge et contre la consommation, plus de deux fois par mois, de la truite grise... » L'explication fournie est que des contaminants ont été trouvés dans ces poissons.

Le docteur Hanley voudrait retirer cet avis. « À mon sens, l'avis n'est plus exact. Ses recommandations vont trop loin. Ça concerne la toxifine, qui est un polluant organique persistant qui venait du sud et se retrouvait dans la terre et l'eau ici. Mais ce polluant a été banni dans les années 1990. Ce serait mieux d'avoir quelque chose qui parle spécifiquement du mercure. »

### Services en français du gouvernement du Yukon offerts au public

Le gouvernement du Yukon offre des services en français dans certains secteurs tels que l'éducation, la santé et les services sociaux, la justice, les services aux collectivités, la sécurité publique, le tourisme et le développement économique. Visitez le site web du gouvernement du Yukon à l'adresse [www.gov.yk.ca/fr](http://www.gov.yk.ca/fr)

- **Service de renseignements — Édifice administratif principal du gouvernement** : Renseignements sur le gouvernement et ses services. Brochures bilingues ou en français.
  - 867-667-5811 et 867-667-5812
  - 1-800-661-0408, poste 5812 (sans frais)
  - Service ATS/ATM : 1-867-393-7460
- **Bureau des véhicules automobiles** : Renseignements sur les permis de conduire et plaques d'immatriculation.
  - 867-667-5315
- **Soins infirmiers communautaires au Centre de santé de Whitehorse** : Deux employés bilingues effectuent des visites postnatales à domicile, offrent des séances de vaccination pour adultes, des séances d'information sur la santé des enfants, des consultations sans rendez-vous pour enfants, ainsi que des séances d'information individuelles ou en groupe sur les soins prénataux. On reçoit aussi, sur rendez-vous, les personnes désirant des renseignements sur les programmes de vaccination en prévision d'un voyage.
  - 867-667-8864
- **Travailleur social bilingue** : Services d'appui aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'aide sociale.
  - 867-667-5482
- **Services judiciaires** : Renseignements concernant les causes civiles ou criminelles et les questions de droit.
  - 867-667-5937
- **Centre d'information touristique** : Services en français toute l'année à Whitehorse et de façon saisonnière à Dawson.
  - 867-667-3084
- **Direction des services en français (DSF)** : Services ponctuels d'interprétation pour les ministères qui ne disposent pas de ressources humaines bilingues.
  - 867-667-8260

Nota : Divers ministères peuvent également compter sur des employés dont le poste n'est pas désigné bilingue, mais qui sont en mesure de répondre à vos questions en français sur demande.

**Yukon**  
Gouvernement



# Festival du Solstice

## Solstice Festival

WHITEHORSE  
PARC SHIPYARDS  
26 au 28 juin

Présenté par



# Bénévoles recherchés

Du 24 au 29 juin

### Deviens bénévole et fais grandir ta communauté!

- Montage /démontage
- Bar et billetterie
- Décorations
- Environnement
- Activités jeunesse
- Sécurité

Formulaires disponibles au  
Centre de la francophonie!

**RENSEIGNEMENTS**  
867 668-2663. POSTE 560

Visitez le [www.culturel-yukon.ca](http://www.culturel-yukon.ca) • [www.heritagefestival.blogspot.com](http://www.heritagefestival.blogspot.com) • [www.ijmusiccafe.ca](http://www.ijmusiccafe.ca)





La Garderie du petit cheval blanc a tenu son assemblée générale annuelle le 4 juin dernier.

Photo : MTP

## Un surplus pour la Garderie du petit cheval blanc

MARIANNE THÉORËT-POUPART

Le 4 juin dernier, à l'école L'Émilie-Tremblay, une quinzaine de parents ont bravé le temps radieux pour aller assister à l'Assemblée générale annuelle de la Garderie du petit cheval blanc. Une nouvelle conseillère en la personne de Véronique D'Avignon fut élue par acclamation. Les autres membres du conseil d'administration sont Jean-Paul Molgat, président, Martin Guilbeault, qui devient vice-président, Michael Svoboda, qui prend les rênes de trésorier, Shannon Ryan, qui conserve le secrétariat, Katherine Roberts et Noah Chaikel, qui demeurent conseillers. L'organisme à but non-lucratif a enregistré un surplus de 9284 \$ pour l'année 2008-2009, et prévoit en avoir un également pour la prochaine année, cette fois de 12 270 \$. Une nouveauté pour la prochaine année est que la Garderie s'occupera du parascolaire pour les enfants de la 1<sup>e</sup> à la 6<sup>e</sup> année de l'ÉÉ.T.

## PROJET DE TÉLÉSOINS À DOMICILE

Le mois dernier, la mise en place d'un projet de télésoins à domicile au territoire était annoncée.

Les personnes responsables des services de soins à domicile utiliseront dorénavant un système de données mobile qu'elles pourront apporter à la résidence de leurs clients et qui leur permettra d'accéder à des dossiers de santé électroniques mis à jour.

À l'occasion d'une visite à domicile, le personnel pourra entrer en temps réel les données portant sur les évaluations du client. Cela améliorera la précision des renseignements. Les soins de santé pourront être élaborés et mis à jour directement au domicile de celui-ci. La protection et la sécurité des dossiers personnels sont des critères d'une importance capitale dans ce projet.

Source : Gouv. du Yukon

## Bourses d'études dans le domaine de la santé à l'intention des étudiants yukonnais

Chaque année, le gouvernement du Yukon offre des bourses d'études à des élèves yukonnais qui étudient dans un programme admissible du domaine de la santé. Vous trouverez plus bas les détails concernant les trois types de bourses offertes. La date limite pour présenter une demande est le 30 juin 2009.

**Bourses d'études en soins infirmiers :** destinées à quatre étudiants admis et inscrits dans un programme menant au baccalauréat en soins infirmiers. Les étudiants sélectionnés recevront 5 000 \$ annuellement pour un maximum de quatre ans. Pour être admissible, il faut être résident du Yukon ou avoir résidé au Yukon pendant au moins trois ans au cours des cinq dernières années.

Bourses d'études en soins infirmiers  
a/s de Soins infirmiers communautaires  
2 Hospital Road, C.P. 2703  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Téléphone : 867-667-8324

Pour de plus amples renseignements  
<http://www.hss.gov.yk.ca/about/funding/bursaries/>  
La date limite est le 30 juin 2009

**Bourses d'études médicales :** destinées à deux élèves admis dans un programme d'études médicales reconnu offert au Canada. Les candidats retenus recevront 10 000 \$ par année d'études dans une école de médecine, pendant quatre ans, et une bourse de 15 000 \$ par année pendant deux ans pourra être accordée à ceux qui décident de faire leur résidence en médecine familiale. Pour être admissible, il faut avoir résidé au Yukon pendant au moins trois ans au cours des cinq dernières années ou avoir obtenu une Bourse du Yukon offerte par le Ministère de l'Éducation et être admis dans un programme d'études médicales reconnu offert au Canada.

Faire parvenir les demandes à :

Bourse d'études médicales  
a/s de Services de santé assurés, H-2  
C.P. 2703  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Téléphone : 867-667-5695

Pour de plus amples renseignements  
<http://www.hss.gov.yk.ca/about/funding/bursaries/>  
La date limite est le 30 juin 2009

**Bourses d'études dans le domaine de la santé :** décernées annuellement à quatre étudiants inscrits dans un programme d'études du domaine de la santé autre que les soins infirmiers et la médecine. Ces bourses seront offertes en priorités aux candidats qui étudient dans l'un des domaines suivants :

- Pharmacie
- Physiothérapie
- Ergothérapie
- Soins dentaires
- Orthophonie, audiologie
- Laboratoire médical
- Radiologie
- Diététique/nutrition
- Soins infirmiers auxiliaires

Les candidats choisis recevront 5 000 \$ annuellement jusqu'à concurrence de quatre ans d'études dans les professions liées au domaine de la santé. Ils devront fournir la preuve qu'ils ont résidé au Yukon pendant au moins trois années consécutives au cours des cinq dernières années de même qu'une lettre d'admission dans un programme d'études dans le domaine de la santé reconnu et offert au Canada (il peut s'agir d'une admission conditionnelle).

Faire parvenir les demandes à :

Bourse d'études dans le domaine de la santé  
a/s du coordonateur des ressources humaines  
Santé et Affaires sociales (H-1)  
307, rue Black  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 3H8

Téléphone : 867-667-5695

Pour de plus amples renseignements  
<http://www.hss.gov.yk.ca/about/funding/bursaries/>  
La date limite est le 30 juin 2009

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales

scène locale

## Une fourmilière de bonnes intentions

JOSIANE PELOSSE

L'habitation la plus verte de Whitehorse verra le jour d'ici peu. Le projet initié en septembre 2008 par l'organisme *Habitat for Humanity Yukon* consiste à bâtir une maison selon de nouveaux procédés de construction permettant une importante économie d'énergie. *La Société d'habitation du Yukon* collabore au projet en offrant le terrain et le Collège du Yukon participe activement à la réalisation en fournissant la main-d'œuvre.

« C'est unique, car la construction du triplex permettra à des familles défavorisées de posséder leur maison et tout le développement repose sur des partenariats bénévoles. En plus, nous suivons le programme *Super green* établi par *la Société d'habitation du Yukon* », se

réjouit le président de *Habitat for Humanity Yukon*, Todd Hardy.

« C'est la façon dont nous allons bâtir la maison qui fera de celle-ci le bâtiment le plus économique en énergie de la ville de Whitehorse », affirme Don Gillis, professeur de charpenterie au Collège du Yukon. « Le concept existait déjà, j'ai seulement redessiné un modèle plus simple à construire pour les élèves, mais aussi pour l'industrie », enchaîne modestement M. Gillis.

Le type de mur *Larsen* est très large et permettra d'utiliser une quantité d'isolants plus importante. « On prend une isolation appelée « cellulose », faite à 80 % de papier recyclé, ce qui est assez économique », soutient le professeur.

Quoiqu'il en soit, ces murs

feront réellement leurs preuves une fois sur le chantier. « On espère qu'ils soient faciles à construire et surtout, que l'industrie s'y intéressera », confie M. Gillis. La plupart du temps, les entrepreneurs investissent dans un matériel d'utilisation facile ou dans une main d'œuvre qualifiée, mais pas les deux », poursuit ce dernier.

### Un défi emballant

Généralement dispensé en hiver, « le Collège du Yukon a repoussé le cours de charpenterie spécialement pour ce projet », affirme M. Hardy. Ainsi, la maison sera prête pour les étudiants des cours d'électricité et de plomberie qui participeront aussi à la construction lors de la session d'hiver.

Trente-six élèves fouleront les

planches de la « maison verte », dont les 11 étudiants de M. Gillis « Mon intérêt à travailler le bois m'a amenée à prendre le cours, mais l'aspect environnemental le rend encore plus intéressant », note Hélène Girardeau.

Quatre francophones suivent le cours de charpenterie. Si tous ont déjà une expérience en fabrication de meubles, de quais ou en rénovations, ils construiront pour la première fois un toit et des planchers.

« Mon objectif est que la classe commence le travail dans moins d'un mois », affirme M. Gillis. Pour les étudiants, l'échéance est prévue le 30 octobre 2009. « Ils réussiront à terminer », lance le professeur confiant.

### Une innovation

La future habitation qui se situe sur un terrain où avaient

lieu des tractations douteuses représente beaucoup d'espoir pour Todd Hardy. « Le projet s'appelle *Phoenix Rising* parce que c'est le retour d'une nouvelle vie », dit-il.

Le concept d'un triplex moins énergivore a fait son chemin jusqu'aux oreilles de plusieurs médias qui seront présents tout au long de l'évolution du projet. « Nous serons filmés, photographiés, on a même parlé d'une caméra Web », s'étonne M. Gillis qui affirme que, pour l'instant, ses étudiants ne sont pas effrayés.

Une fois terminé, *Habitat for Humanity* attribuera la maison à trois familles dans le besoin. Selon M. Hardy, « le comité de sélection est à l'étape d'interviewer les demandeurs » et « les familles prendront possession de leurs nouvelles maisons en 2010 ».

## CONCOURS PRIX AUX JEUNES ENTREPRENEURS



VOTRE RÊVE  
VOTRE ENTREPRISE  
VOTRE PASSION

Posez dès aujourd'hui votre candidature à l'un des prestigieux Prix aux jeunes entrepreneurs (PJE) de la Banque de développement du Canada!

Les lauréats des PJE bénéficieront:

- d'une visibilité médiatique à l'échelle nationale
- d'occasions de réseautage sans pareilles avec d'autres entrepreneurs
- d'une formation précieuse en matière de relations avec les médias
- de nombreuses possibilités de perfectionnement

Le gala de remise des PJE aura lieu à Ottawa, le 20 octobre 2009.

Pour poser votre candidature:

- Visitez [www.bdc.ca/pje](http://www.bdc.ca/pje) ou
- Téléphonnez au 1 888 INFO BDC

DATE LIMITE POUR SOUMETTRE VOTRE CANDIDATURE: LE 24 JUIN 2009

Vous êtes en affaires et avez du succès.  
Vous avez entre 19 et 35 ans.  
**FAITES-VOUS CONNAÎTRE!**

Présenté dans le cadre de la SEMAINE DE LA PME<sup>MD</sup>

EN PARTENARIAT AVEC



Deloitte



L'actualité

Canada

**BDC**  
L'entrepreneur d'abord

## Comment cette vision de dualité linguistique évoluera-t-elle, ici chez nous au Yukon?

### ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE

En cette année 2009, on souligne le 40<sup>e</sup> anniversaire de la *Loi sur les langues officielles* du Canada. Il est donc opportun de faire un retour sur ce qui a été réalisé et sur ce qui reste à accomplir pour atteindre l'objectif de l'égalité des deux langues officielles établi par cette loi.

En adoptant la *Loi sur les langues officielles* en 1969, le Parlement du Canada prenait acte des travaux de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et biculturalisme. Cette Loi redonnait une lumière à la dualité en la constituant en principe fondamental du Canada.

Cette transformation a été marquée par des personnes qui ont su relever de grands défis.

Souvent, ils ou elles ont eu recours aux tribunaux pour se faire entendre. Au Yukon, on célébrait, l'an dernier, les ans 20 de la *Loi sur les langues*.

Dans un jugement historique en 2007, la Cour d'appel du Yukon disait : « Bien que la *Loi sur les langues* représente une évolution relativement récente sur le plan du bilinguisme officiel, son historique, les circonstances de son édicition, et comme il deviendra évident, ses termes, suggèrent qu'elle a été un compromis cherchant à mettre les deux langues officielles du Canada sur un pied d'égalité quasi constitutionnel au Yukon et à offrir des protections semblables en principe aux droits linguistiques contenus dans la *Charte canadienne des droits et libertés* et dans l'article 133 de la *Loi constitutionnelle de 1867*. »

Comment cette vision de dualité linguistique évoluera-t-elle, ici chez nous au Yukon? Voilà une question à laquelle il est bien difficile de répondre.

Au Yukon, beaucoup de pionniers et pionnières ont travaillé d'arrache-pied afin que la population puisse avoir les services qu'elle est en droit de recevoir. Il fallait tout construire : association, garderie, école, journal, commission scolaire, centre communautaire et ce dans toutes les sphères de la société civile pour tous les secteurs de la population, bébés et parents, jeunes, aînés, femmes, apprenants, entrepreneurs, chercheurs d'emploi, immigrants, artistes.

Bien sûr, il reste encore beaucoup à faire. De nombreux rêves deviendront réalité. La Franco-Yukonnie a et aura toujours besoin de leaders qui

sauront une fois de plus, ériger les structures essentielles à son plein épanouissement. Ensemble nous réaliserons la mission de l'AFY : une

communauté franco-yukonnaise forte et viable, ayant de nombreux partenaires et contribuant au développement du Yukon.

## Chasseurs résidents

**Le formulaire de demande de permis de chasse à accès restreint pour l'année 2009 est maintenant disponible**

**Hâtez-vous afin d'éviter les files d'attente. Cette année, la date limite pour présenter une demande de permis de chasse à accès restreint est le vendredi 19 juin 2009, à 16 h 45.**

Dans la liste des nouveaux permis de chasse à accès restreint pour le mouflon (zone 5), le caribou (zone 11), ainsi que les deux permis pour jeunes en vue de la chasse au cerf, les astérisques indiquent que l'obtention des permis dépend de l'adoption d'un règlement définitif.

Vous trouverez les précisions concernant les sous-zones pour chacune des espèces sur la feuille de données relative aux autorisations de chasse à accès restreint fournie avec le formulaire de demande. Vous pouvez aussi consulter la feuille de données pour 2009 sur le site Web d'Environnement Yukon.

Espèces	Zone	Nbre de permis
Mouflon	5*	6
	7	67
	9	10 (chasse à l'arc)
Châinons Richardson	1	2
Kluane (Versant ouest)	6	1
Chèvre	7	3
Orignal	5	18
	7	16
	9	4
Caribou (Aishihik)	5	32
Caribou (Klaza)	5	12
Caribou (Finlayson)*	11	30
Cerf	voir permis	10
	Permis pour jeunes* âgés de 14 et 15 ans	voir permis
	voir permis	2

Des propositions portant sur une chasse au wapiti sont encore à l'étude à ce moment. Les renseignements à ce sujet vous seront communiqués lorsqu'ils seront disponibles.

**Pour obtenir plus de renseignements**, téléphonez au bureau d'Environnement Yukon de votre localité ou au bureau principal à Whitehorse au 667-5652. De l'extérieur de Whitehorse, composez le 1-800-661-0408 (poste 5652).

**Yukon**  
Environnement



Photo : Cécile Girard

Des jeunes de la classe de 5<sup>e</sup> année de l'école Whitehorse Elementary ont répondu avec enthousiasme au concours de dessin de drapeau visant à célébrer la Journée de la francophonie yukonnaise. Les artistes ont même insisté pour venir livrer leurs œuvres en personne au Centre de la francophonie.

16 h 19  
Vous êtes  
désorienté et perdu.  
**MedicAlert**  
Parle pour vous.  
[www.medicalert.ca](http://www.medicalert.ca)  
1 800 668-6381

**CRTC**  
Avis de consultation  
de radiodiffusion  
CRTC 2009-268  
Canada

Le Conseil a été saisi de la demande suivante. La date limite pour le dépôt des interventions/ observations : 17 juin 2009.

- Société Radio-Canada, au nom de ARTV inc. – modification de licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue française – L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis de consultation CRTC 2009-268. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis de consultation, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes  
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

## CULTURE À LA PAGE

PRÉSENTÉE PAR  
LE SECTEUR CULTUREL

## CULTURE ŒIL

Activités communautaires  
Cafés-rencontre!

Venez découvrir la communauté francophone en dégustant un bon repas au rendez-vous du vendredi soir! Tous les vendredis dès 17 h, salle communautaire du Centre de la francophonie (302, rue Strickland).

5 juin, 17 h

Le secteur culturel vous prépare le souper! Au menu : cigares au chou, à la viande et végétariens, salade et « pouding chômeur ».

12 juin

L'équipe AFY- Fly qui participera au Kluane Chilkat International Bike Relay organise un souper-bénéfice. Le menu est à déterminer.

BESOIN DE  
BÉNÉVOLES

Venez profiter des plus longs jours de l'année en bonne compagnie, en donnant un peu de votre temps, pour faire de l'événement une réussite! Nous recherchons plusieurs bénévoles dans les domaines suivants : montage et démontage, décorations, activités jeunesse, bar, environnement et sécurité. Quelques heures de bénévolat vous donneront accès gratuitement aux différents sites du festival. Voir le formulaire en pièce jointe. Si vous êtes intéressés, communiquez avec Marjolène Gauthier au 867 663-2663, poste 560.

19 juin

Le secteur culturel vous donne un avant-goût du Solstice. Venez découvrir la programmation, écouter la musique des artistes invités et en apprendre plus sur les possibilités de bénévolat!

26 juin

Relâche du café-rencontre – venez nous retrouver au parc Shipyards pour le Festival du Solstice et venez danser sur les rythmes endiablés de Johnny Cajun.

*LES CAFÉS-RENCONTRE FERONT RELÂCHE POUR LE MOIS DE JUILLET ET D'AOÛT. Pendant le mois de juillet, ils seront remplacés par les jeudis 5 @ 7, musique en direct et petites bouchées seront au rendez-vous!*

*Renseignements : Marjolène au 867 668-2663, poste 560 ou mdumaine@afy.yk.ca*



## Musique

Tous les jours en semaine de 11 h à 14 h  
Arts in the Park  
Tous les jours de la semaine, des musiciens différents vous présentent le fruit de leurs passions.  
Parc Lepage (3e avenue et rue Wood)  
Gratuit  
Information : 867 334-3052  
www.steveslade.com/artspark.htm

24 juin – St-Jean-Baptiste  
Bar Flipper's

Venez célébrer la St-Jean-Baptiste au bar Flipper's. La nuit sera dansante sur la musique de Joutou, groupe en visite venu de Vancouver.

## Festival du Solstice

Du 26 au 28 juin

Venez danser sous le soleil de minuit!  
Whitehorse, 26 au 28 juin prochains, parc Shipyards

Le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise (AFY), Triple J's Music & Café et Whitehorse Heritage Festival Society vous invitent à la 3e édition du Festival du Solstice.

Les festivités qui se dérouleront apporteront chacune leur couleur et leur lot de rythmes aux accents cajuns de la Louisiane, irlandais, japonais, rock, folkloriques et électronique qui feront danser la foule. Les activités permettront à tous les membres de la famille de s'éclater, de s'amuser, de s'instruire, de se détendre et d'exprimer leur créativité!

Cette année, plus de 20 spectacles de musique, une parade de mode, un spectacle de danse, des activités pour les jeunes, des ateliers créatifs et plus encore!

24 juin

Les célébrations ont lieu aussi à Dawson!!  
Au Gazebo vers 16 h et à l'Hôtel Westminster (le Pitt) dès 22 h.  
Spectacles de Soir de Semaine et de Damien Rôbitaille, plus des activités pour tous.  
Gratuit.

Jeudi 5 @ 7 du mois de juillet

Tous les jeudis du mois de juillet  
L'été est arrivé et il apporte avec lui les événements estivaux! Les cafés-rencontre feront relâche pour l'été et seront remplacés en juillet par des 5 @ 7 le jeudi soir dès la première semaine de juillet. Petites bouchées et musique au rendez-vous!

Appel aux artistes :

C'est pourquoi nous recherchons différents talents musicaux! Nous sommes ouverts à tous les styles! Nous

demandons un spectacle d'environ 45 minutes. En échange, nourriture, boisson non alcoolisée et un léger cachet vous seront offerts.



## Arts visuels

Exposition collective estivale  
Du 18 juin au 31 août  
« Mon premier été... »  
Exposition collective d'artistes locaux.

Nous invitons les artistes franco-yukonnais à soumettre une ou des œuvres d'art pour l'exposition collective estivale. Photographie, collage, peinture, sculpture, poésie, bande dessinée, haute couture, art graphique... laissez-aller votre imagination!

Date limite pour proposer des œuvres : 16 juin.

NOUS  
RECHERCHONS  
TOUJOURS  
DES BÉNÉVOLES  
POUR L'AUTOMNE  
PROCHAIN!

Alors, si vous avez envie, seul ou en groupe, de préparer un repas lors d'un Café-rencontre, ou désirez organiser un souper-bénéfice pour votre organisme ou une cause qui vous tient à cœur, communiquez avec le secteur culturel pour réserver votre place. Pour renseignements :  
**Marjolène Gauthier,**  
867 668-2663, poste 560  
ou mgauthier@afy.yk.ca

Pour renseignements :  
Marjolène Gauthier,  
867 668-2663, poste 560 ou  
mgauthier@afy.yk.ca



## Arts médiatiques

-40° C de Paul Davis présenté au Bicycle Film Festival (BFF)  
Le court-métrage -40° C de Paul Davis sera présenté au Bicycle Film Festival à New York! Rappelons que le film dépeint M. Davis, professeur suppléant, faisant de la bicyclette à -40° C à Whitehorse bravant le froid et les routes glacées. Le Bicycle Film Festival est une célébration de la bicyclette à travers le cinéma, l'art et la musique. Pour renseignements :  
<http://bicyclefilmfestival.com/>



## Radio

Émission Rencontre  
Rendez-vous tous les samedis à 17 h 05 sur les ondes de CBC North (570AM) ou CBUF-FM (102.1 FM). Pour renseignements : Maryne Dumaine, 867 668-2663, poste 221 ou mdumaine@afy.yk.ca

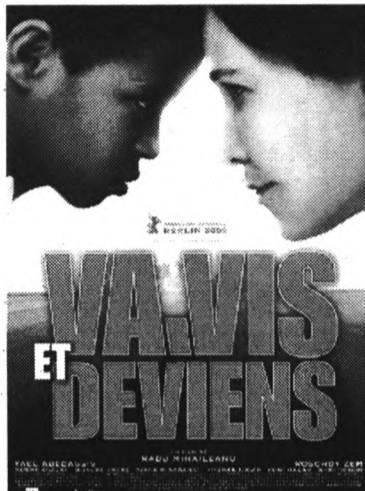
Francopen  
Émission de Florian Boulais sur les ondes de CFYT 106.9FM, Dawson City Community Radio "The Spirit of Dawson", tous les dimanches de 13 h à 14 h. Pour renseignements : Florian Boulais, 867 993-3831 ou <http://cfyt.ca/>

# CULTURE À LA PAGE

PRÉSENTÉE PAR  
LE SECTEUR CULTUREL

**CRITIQUES**

**CINÉMA**



Moïse est menée pour emmener des milliers de Juifs éthiopiens, noirs, vers Israël. Une mère chrétienne pousse son fils de neuf ans à se déclarer juif pour le sauver de la famine et de la mort. L'enfant arrive en Terre Sainte, déclaré orphelin, et est adopté par une famille française juive vivant à Tel-Aviv. Il grandit avec la peur que l'on découvre son double-secret et mensonge : il n'est ni juif, ni orphelin... Seulement noir. Il découvrira l'amour, la culture occidentale, la judaïté, mais également le racisme et la guerre dans les territoires occupés.

Ce film qui commence tel un film historique, aborde avec simplicité et générosité les thèmes comme le déracinement, le choc des cultures, le racisme, le conflit israélo-palestinien, l'amour... Il évite pourtant, grâce à un jonglage entre humour et sentiments forts, de sombrer dans le mélodramatique. Donnant un film touchant et humain. Un véritable message de paix et un hymne à la tolérance.

*Maryne Dumaine*

**Vas, vis, deviens**

Un film de : Radu Mihaileanu  
Sorti en : 2005

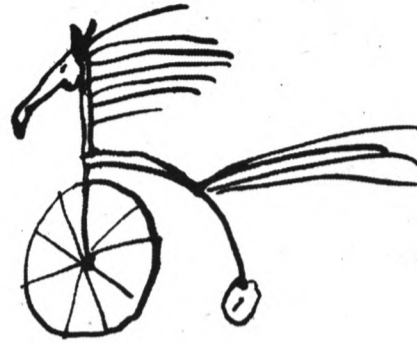
Langue : français et Hébreu

Durée : 2 h 20 min

Disponible au Centre de ressources culturelles du Centre de la francophonie

Réf. : dra4458

En 1984, des milliers d'Africains frappés par la famine se retrouvent dans des camps au Soudan. L'opération



**MUSIQUE**

**Johnny Cajun**

Depuis sa formation en 2002, ce groupe de Winnipeg, donne un nouveau souffle au bayou en offrant un savant mélange de musique cajun, zydeco et funk.

Si vous aimez danser, frapper des mains et passer du bon temps, cet album est pour vous.

L'accordéon, les rythmes entraînants, les solos endiablés, l'énergie entraînante, tout appelle à la danse et à la fête. Avec les accents de la Louisiane, exportés dans les plaines canadiennes, Johnny Cajun apporte une touche originale sur la toile musicale francophone canadienne.

Les douze chansons qui composent l'album sont des compositions originales signées Daniel Roy et Daniel Perreux. On y parle d'amour, de danse, de femmes, de musique, de labeur, bref de la vie.

Disponible au Centre de ressources culturelles. Réf. : 3135

En spectacle lors du Festival du Solstice



**PARTAGEZ VOS COUPS DE CŒUR!**

Vous avez récemment lu, vu ou entendu un produit culturel qui mérite d'être partagé? Faites-en la critique! Nous la publierons dans une prochaine page culturelle et vous

gagnerez en prime un souper pour un café-rencontre de votre choix!

Pour plus de renseignements, contactez Maryne au 867 668-2663, poste 221



**Fonds pour les arts**

**La date limite pour le dépôt des demandes de financement relatives au Fonds pour les arts est le 15 juin**

Le Fonds pour les arts appuie le développement créatif des arts au Yukon par le financement de projets d'arts visuels, de littérature et d'arts de la scène. Des demandes peuvent être déposées quatre fois par année, soit le 15 septembre, le 15 décembre, le 15 mars et le 15 juin.

Pour plus de renseignements ou pour obtenir un formulaire de demande, veuillez communiquer avec la coordonnatrice du Fonds pour les arts au 667-3535 ou, sans frais au 1-800-661-0408, poste 3535 ou encore par courriel à [artsfund@gov.yk.ca](mailto:artsfund@gov.yk.ca)



RADIO-CANADA  
TÉLÉVISION

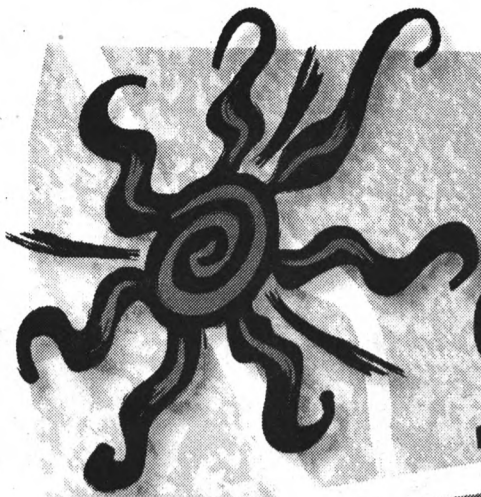
**LE TÉLÉJOURNAL / COLOMBIE-BRITANNIQUE**

18 H, 23 H et à [Radio-Canada.ca/cb](http://Radio-Canada.ca/cb)

**UNE HEURE COMPLÈTE D'INFORMATION**

AVEC PIERRE-PHILIPPE BIBEAU





# FESTIVAL du SOLSTICE

# SOLSTICE FESTIVAL

Présenté par



HERITAGE FESTIVAL



WHITEHORSE  
PARC SHIPYARDS  
**26 au 28 juin**

VENDREDI

26



FESTIVAL  
présente

THE PACK A.D.  
THE WHISKEY  
DICKS  
FISHHEAD  
STEW

SAMEDI

27

AFY présente

FURIA NOVA  
DAMIEN ROBITAILLE  
ET  
JOHNNY CAJUN

DIMANCHE  
WHITEHORSE HERITAGE  
FESTIVAL SOCIETY  
présente

28

UN  
CONCERT  
FAMILIAL

WHITEHORSE HERITAGE  
FESTIVAL SOCIETY  
présente une  
PARADE DE MODE

DAWSON CITY

AFY présente

Deux spectacles gratuits

DAMIEN ROBITAILLE  
ET SOIR DE SEMAINE

MERCREDI 24 juin

Au Gazebo et à  
l'Hôtel Westminster

AVEC JOUTOU

ACTIVITÉS FAMILIALES DURANT LES 3 JOURS!

ET BIEN PLUS!

## RENSEIGNEMENTS :

867 668-2663, POSTE 221

Visitez le [www.culturel-yukon.ca](http://www.culturel-yukon.ca) • [www.heritagefestival.blogspot.com](http://www.heritagefestival.blogspot.com) • [www.ijmusiccafe.ca](http://www.ijmusiccafe.ca)



Patrimoine  
canadien Canadian  
Heritage

musicaction  
Canada

Yukon  
Government  
Gouvernement



Fonds de fonctionnement  
pour les arts  
Volet projet annuel

## Aimez-vous les grands espaces ? Voulez-vous les préserver ?

Voulez-vous pouvoir continuer à jouer dehors sans limites pour vous remplir les yeux de paysages vierges et les poumons d'air pur, vous hydrater d'eau naturelle saine, et continuer à nourrir votre âme ?

Est-ce pour ces raisons que vous avez fait du Yukon votre chez-vous ? Et que vous aimez aussi votre Québec ?

Le Québec prend des mesures pour protéger sa forêt boréale. Qu'en est-il au Yukon ?

En avril dernier, le gouvernement de Jean Charest a ajouté 18 043 km<sup>2</sup> de plus aux zones protégées existantes, ce qui fait monter le pourcentage total à 8 %. Cela peut paraître faible, mais c'est

une étape significative pour protéger les valeurs essentielles des aires naturelles de la province, non seulement pour la conservation et la biodiversité, mais aussi pour la lutte contre les changements climatiques. Car il faut savoir que le sol, les arbres et les tourbières de la forêt boréale du nord du Canada contiennent une quantité très importante de carbone. Si ce gaz devait être relâché trop rapidement, cela mènerait à un déséquilibre écologique considérable. Ainsi, pour maintenir ce carbone en place, la protection de ces terres est essentielle.

Le gouvernement du Québec a franchi une étape supplémentaire en s'engageant

à protéger 50 % de sa forêt boréale. Cette mesure a été prise peu de temps après que le gouvernement de l'Ontario n'annonce son engagement à protéger 225 000 km<sup>2</sup> de forêt boréale dans un réseau interconnecté du nord de la province.

Les Territoires du Nord-Ouest protègent également leurs terres. Les aires protégées récemment couvrent une surface équivalente à presque deux fois celle de la Nouvelle-Écosse !

Côté Yukon, que dire... la proportion des zones protégées s'élève à environ 12 %. Cela peut paraître suffisant si l'on compare avec le Québec, mais cela n'a pas vraiment changé

depuis 2001! Le Yukon a rempli ses engagements concernant les terres minières réclamées (3235 exploitations de placers et 47 326 exploitations de quartz accordées depuis 2005), et a établi des zones de protection comme les parcs territoriaux de Kusawa lake et Agay-Mene, mais n'a initié aucun autre projet de protection des aires naturelles.

Il existe un intérêt pour la protection du bassin de la rivière Peel dans le nord-est du Yukon pour lequel un plan de gestion est actuellement en préparation.

Ne devrions-nous pas protéger davantage ce territoire que nous aimons tant ? Non

seulement pour notre plaisir et celui des générations futures mais aussi pour les animaux et les plantes qui ont un besoin vital de cet écosystème ?

En tant qu'amoureux de la nature et des grands espaces, on ne peut que se sentir concerné, ne serait-ce que pour la joie indescriptible que peut procurer toute expérience de plein air dans le grand Nord.

Si vous souhaitez en savoir plus sur le sujet, consultez le site internet de CPAWS-Yukon (<http://www.cpawsyukon.org/>) et apprenez-en plus sur l'importance de préserver nos ressources naturelles telles que le bassin de la rivière Peel !

Virginia Sarrazin  
CPAWS-Yukon

## Ce serait vraiment triste s'il n'y avait plus d'oiseaux

MARIANNE THÉORËT-POUPART

Wendy Boothroyd n'est pas spécialiste des oiseaux. Médecin dans une ancienne vie, c'est une personne « qui aime regarder les oiseaux ». Elle était l'une des organisatrices du 26<sup>e</sup> « Oiseau-thon » yukonnais, qui s'est tenu les 29 et 30 mai passés. Pendant 24 heures, les gens étaient invités à observer les oiseaux et à compter les espèces qu'ils apercevaient. Son mari et elle en ont recensé 76 en 17 heures!

Ce fut un succès. Plusieurs nouvelles personnes, pas nécessairement expérimentées dans l'observation des oiseaux, ont participé. Le but de l'événement est de ramasser des fonds via l'argent que les participants collectent. Plus de 2000 \$ ont été recueillis. Ce pécule sera divisé entre le club d'ornithologie, la Société de conservation du Yukon et divers autres projets de conservation.

M<sup>me</sup> Boothroyd est préoccupée par le fait qu'il semble y avoir de moins en moins d'individus ailés avec les années qui passent. Elle est consciente que ses observations personnelles ne sont pas suffisantes pour identifier un tel phénomène. Elle se réfère donc à la société Audubon, qui a été créée il y a une centaine



Photo : Malcolm Boothroyd

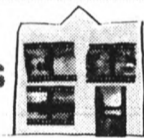
*La mésange à tête brune est un des oiseaux qui a la forêt boréale comme habitat, et qui voit ses nombres diminuer avec le retrait de cette forêt. Ce petit oiseau reste au Yukon toute l'année.*

d'années et promeut l'histoire naturelle et surtout parle des oiseaux et de leur conservation. Cet organisme, présent dans toute l'Amérique du Nord, organise un décompte des oiseaux depuis plus de cent ans. « Des gens intéressés de partout au Yukon recensent les oiseaux qu'ils voient, le jour de Noël explique l'ornithologue amateur. Et à partir de ces décomptes, des tendances sont relevées.

Plusieurs facteurs peuvent expliquer les diminutions

révélées. Et bien qu'il soit difficile de pointer du doigt la raison exacte du phénomène, beaucoup de problèmes sont causés par les humains. « La perte de l'habitat, qui est provoquée par la coupe des forêts, dépend de nous. Les changements climatiques aussi. Je pense que nous pouvons changer des choses, ce qui serait bénéfique pour le monde dans lequel nous vivons et pour les oiseaux également! » pense M<sup>me</sup> Boothroyd.

### Les plus belles photos de l'été



Capturez les moments magiques et partagez-les avec L'Aurore boréale. Vous pouvez soumettre vos photos de façon électronique ([auroredir@afy.yk.ca](mailto:auroredir@afy.yk.ca)) ou au bureau du journal (302, rue Strickland, Whitehorse, Yukon, Y1A 2K1.

Les photos soumises seront publiées dans l'édition du 16 septembre. Les lecteurs et lectrices du journal seront invités à voter pour leur photo préférée.

Un prix sera remis à la personne gagnante!



LE CONSEIL DE LA FÉDÉRATION  
PRIX D'ALPHABÉTISATION

### APPELS DE MISES EN CANDIDATURE

Prix de l'alphabétisation du Conseil de la fédération

Connaissez-vous un leader du domaine de l'alphabétisation?

Pourquoi ne pas proposer sa candidature pour le premier Prix annuel de l'alphabétisation du Conseil de la fédération?

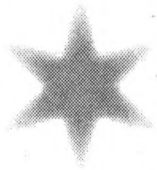
Un leader en alphabétisation est une personne ou un organisme qui a pour ambition de faire bouger les choses en ce qui touche l'alphabétisation des adultes et dont les efforts en ce sens ont eu un impact positif sur la vie de la collectivité. Au Yukon, on trouve des leaders en alphabétisation partout — il pourrait s'agir d'une personne qui s'occupe d'alphabétisation (appelée un alphabétiseur), d'un groupe à but non lucratif ou d'une entreprise ayant adopté une approche novatrice en ce domaine, ou peut-être d'un apprenant qui a à son tour aidé d'autres personnes.

Le lauréat du prix au Yukon assistera à une cérémonie spéciale de remise des prix qui aura lieu à Whitehorse, à l'automne 2008. Le premier ministre Dennis Fentie remettra au gagnant la médaille du Prix de l'alphabétisation du Conseil de la fédération.

Pour de plus amples renseignements sur le Prix de l'alphabétisation du Conseil de la fédération ou pour recevoir une trousse de candidature, veuillez téléphoner au 667-5690 ou au 1-800-661-0408, poste 5690.

La date limite de présentation des candidatures est le 13 juin 2008.

**Yukon**  
Gouvernement



# Le Journord

Le journal des jeunes de l'école **Émilie-Tremblay**

Le mercredi 10 juin 2009

## C'est du hockey, pas de la boxe!

Pourquoi au juste est-ce permis de se battre dans la Ligue nationale de hockey? On vit présentement dans une société où la guerre et la violence ne sont plus acceptées. Bien sûr, il y a certaines punitions pour les joueurs qui se chamaillent, mais si la LNH ne voulait pas de batailles du tout, la réglementation pourrait être beaucoup plus sévère.

Certains diraient que ces confrontations rajoutent de l'énergie à la partie et que c'est divertissant. De l'autre côté, je suis convaincue que cette violence n'est vraiment pas nécessaire. Les joueurs de la LNH sont les idoles de plusieurs jeunes pratiquant ce sport. Qu'est-ce que ça montre quand ton idole se bat?

Certaines personnes disent que les joueurs sont des adultes et que c'est leur choix de se battre ou non. Mon opposition à ça est que selon moi, il y a une certaine pression qui pousse les joueurs à se battre pour prouver qu'ils sont forts.

Quand mes oncles et mes cousins se passent la rondelle, ou quand mon frère et ses voisins s'organisent une partie dans la rue, ils ne commencent pas à se donner des coups sortis de nul part! Quand tu pratiques avec ton entraîneur, je ne crois pas qu'il fait une session de karaté pour que tu apprennes à te battre. Ça ne fait pas partie du sport. Alors dites-moi encore pourquoi est-ce permis de se battre dans la LNH?

*Michaëla Saint-Pierre, 8<sup>e</sup> année*



Les élèves de 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> année devant la statue de Wayne Gretzky à Edmonton en mai dernier

**Nous souhaitons  
de bonnes vacances à tous les  
élèves, à nos parents ainsi qu'à  
tous les professeurs  
et le personnel de  
l'école Émilie-Tremblay  
et de l'Académie Parhélie.**

**Rendez-vous en septembre  
pour notre prochain Journord**



Tout comme Lara Herry Saint Onge et Maeve McMannus, les élèves de 3<sup>e</sup> à la 6<sup>e</sup> année étaient fiers de présenter le résultat de leurs expériences lors de l'exposition le 21 mai dernier.

## Poésie

**J'ai su que c'était la journée de la francophonie parce que...**

Lundi, j'ai vu un Québécois danser,  
Mardi, j'ai vu deux francophones se parler,  
Mercredi, j'ai vu trois journaux en français,  
Jeudi, j'ai écouté quatre émissions de radio,  
Vendredi, j'ai vu cinq émissions de télévision en français,  
C'est comme ça que j'ai su que c'était la journée de la francophonie.

Poème de Brianna Head, 2<sup>e</sup> année

## Une source épuisée

Indigo, turquoise, bleu. Les couleurs de l'eau. Composant 60 % de notre corps, nous ne pouvons pas vivre sans elle. Pourtant, l'eau est devenue une source épuisée.

Comment ceci est-il arrivé? Peut-être avons-nous pris une douche de 15 minutes, arrosé le gazon pendant qu'il pleut ou simplement laissé le robinet couler.

Gris, brun noirâtre. La couleur de l'eau polluée. Bien sûr, nous la faisons traiter mais cela gaspille de l'énergie, et de l'électricité. Mais ça ne dérange pas, car nous en avons plein d'eau, n'est-ce pas?

En Indonésie, certains villages n'ont pas d'eau potable. Après quatre heures de marche pour en trouver, la couleur, ça ne dérange pas.

Les Indonésiens utilisent l'eau seulement pour le strict minimum: boire, se laver et manger. Ils vivent avec quelques

litres par jour. Nous, avec quelques centaines!

Lors d'un projet sur la conservation de l'eau, j'ai essayé de me débrouiller comme un Indonésien. J'ai traîné avec moi un seau d'eau sur un kilomètre. Ce qui restait dans mon seau était l'eau que je pouvais utiliser pour le restant de la journée. Ce jour-là j'ai réalisé que comme une Canadienne typique, j'utilisais beaucoup trop d'eau. Avant ce projet, je pensais que l'eau était une source inépuisable et je l'exploitais.

Il est temps d'ouvrir nos yeux. Bleu, indigo, turquoise. Les couleurs que l'eau devrait être. Les couleurs que nous devons travailler à garder.

\*Je vous suggère un bon documentaire sur le sujet : Le porteur d'eau, de Pascal Gélinas

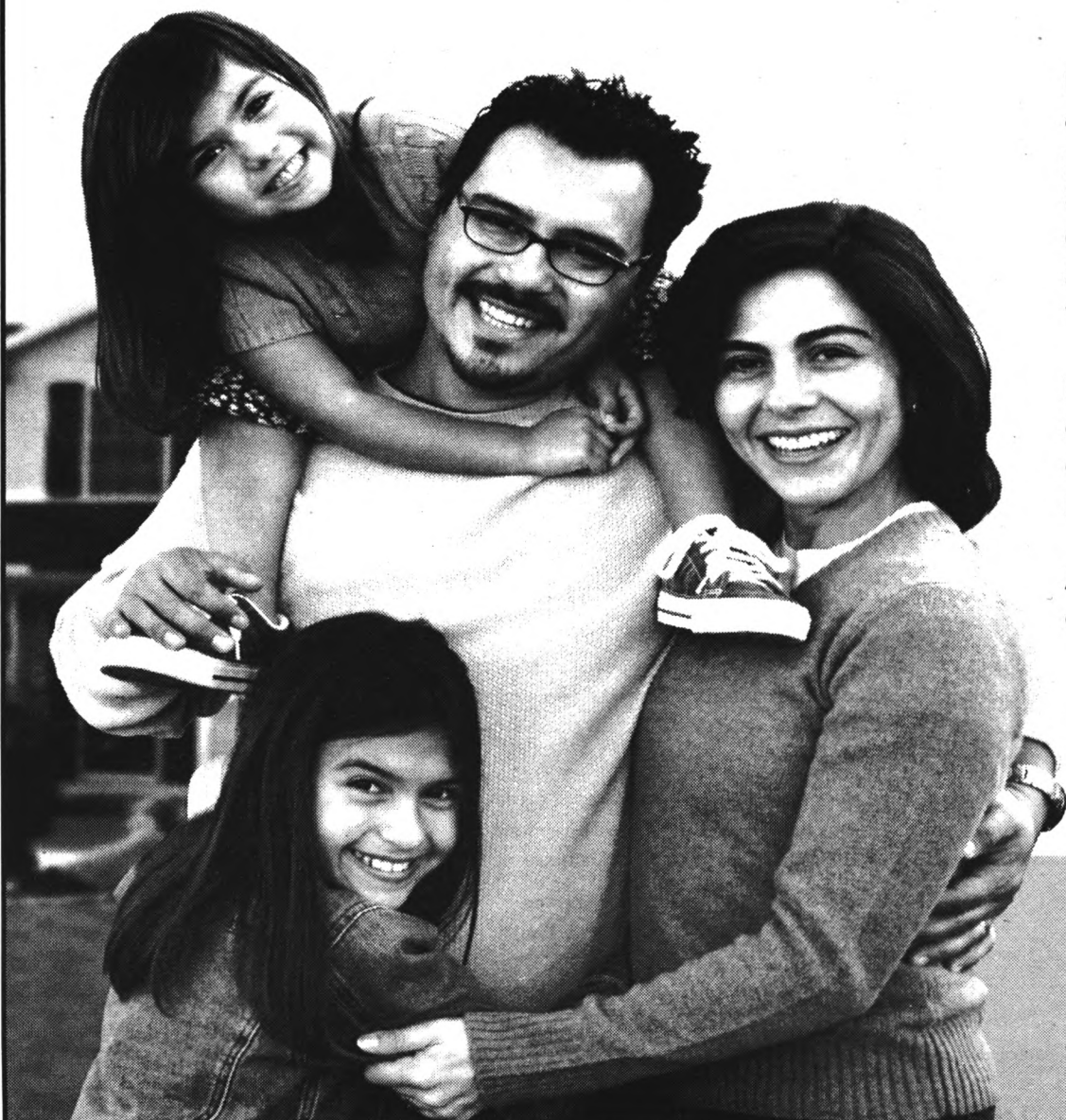
*Camille Galloway, 7<sup>e</sup> année*

Économisez  
**MAINTENANT**  
avec une  
subvention

Économisez  
**PLUS TARD**  
sur vos factures  
d'énergie



## Subvention écoÉNERGIE Rénovation – Maisons



Dans le cadre du Plan d'action économique du Canada, cette subvention temporaire pourrait vous faire économiser jusqu'à 5 000 \$ sur des améliorations au système de chauffage, aux fenêtres, à la climatisation, à l'isolation et à bien d'autres éléments de votre maison.

Pour être admissible à la subvention, vous devez faire faire une évaluation énergétique de votre maison avant d'entreprendre des rénovations.

**Appelez ou cliquez dès aujourd'hui pour en savoir davantage.**

**Le Plan d'action économique du Canada**  
[www.plandaction.gc.ca](http://www.plandaction.gc.ca)  
1 800 O-Canada  
ATS : 1-800-926-9105



Gouvernement  
du Canada

Government  
of Canada

Canada

INDEX DE SERVICES EN FRANÇAIS  
667-2931

**BANQUES**

**TD Canada Trust** • 10 agences au Yukon. Deux agents francophones à Whitehorse • 200, Main Street • ouvert en semaine jusqu'à 17 h et le samedi de 9 h à 16 h • tél. : (867) 668-8100 • adam.schellenberg@td.com • www.tdcanadatrust.com

**BOIS DE CHAUFFAGE**

**Mike's Firewood** • tél. : 867-634-2294 • mikefirewood@hotmail.com • Box 2141, Haines Junction, Yukon, Y0B 1L0

**CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS**

**Jo's Renovation & Construction** • Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 • résidence : 660-5145 • Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine • Estimation gratuite.

**ÉGLISES**

**Église catholique** (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin • tél. : 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • Comité francophone catholique, 406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 1G7.

**HÉBERGEMENT**

**Gîte La Bicicletta B&B** • Ann et Ante • ouvert toute l'année • entrée séparée • salle de bain privée • à 20 minutes à pied du centre de Whitehorse • tél. : (867) 668-2659 • www.bicicletta.ca • info@bicicletta.ca

**Home Bon Accueil** • Gîte du passant • non-fumeur • ouvert toute l'année • dans un quartier calme (Riverdale) à 10 min. du centre ville • petit déjeuner complet ou continental • tél. : (867) 667-2059 • journeaus@northwestel.net

**Klondike Kate's** (location de chalet et restaurant) • Josée Savard • 1102, 3<sup>e</sup> Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527 • téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca

**Hotsprings Valley Retreat** • Centre de réunions pour groupes (location de chalets et salle de réunion) Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10 Hot Springs Road • Tél. : (867) 456-8010 • Courriel : hvr@northwestel.net • Site Web : www.yukonretreat.ca

**IMMOBILIER**

**Coldwell Banker Redwood Realty** • Paulette Ruest • agente immobilière 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

**Remax Action Realty** • Viviane Tessier, agente immobilière • mise en valeur de propriété • conseillère en immobilier pour les aînés • 49 Waterfront Place, Whitehorse • tél. : 667-2514, poste 26 • courriel : vivianetessier@remax.net

**INVESTISSEMENT**

**Assante Financial Management Ltd.**, Assante Estate and Insurance Services Inc. • Pierre Lacasse, planificateur financier • 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100 • téléc. : 668-7843

**Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd.** • Francine Thivierge, conseillère financière • 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), • tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

**PHOTOGRAPHIE**

**Christian's Photography** • portraits artistique, vidéo Christian Kuntz • 301 B-3, Klondike, Whitehorse • tél. : 668-4203 • ckyukon@klondiker.com • www.christiansphotography.com

**SPORTS ET LOISIRS**

**SiftonAir** • Marcel Dulac • tours guidés aériens de glaciers • C.P. 2165, Haines Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916 • siftonair@northwestel.net

**Alayuk Adventures** • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnée pédestre • Hébergement au ranch. • Marcelle et Gilles. • Tél. : (867) 668-2922, • www.alayuk.com • alayuk@gmail.com

**Shaolin Dragon Kung-Fu** • Luc Perreault • #2 - 60 Lonestar Lane (Alaska Hwy) Près du Centre de la Béringie • Inscription tous les mercredis. • Tél. : (867) 668-7390.

**TRADUCTION**

**Traduction ABC Translation** • Angélique Bernard • 52, rue Alsek, Whitehorse • tél. : (867) 668-5933 • abernard@northwestel.net

**Bien au chaud dans le Grand Nord canadien**

Photo : RDÉE

Christiane Champeval accueille les gens au Takhini River Lodge.

**PUBLI-REPORTAGE**

Depuis longtemps, Jean-Marc et Christiane Champeval caressaient le rêve d'exploiter un petit hôtel permettant d'accueillir des voyageurs de toute provenance. Avec cet objectif, Christiane a visité les régions nordiques de la planète en parcourant le Web. Après plusieurs milliers de clics de souris, le couple a décidé de construire son rêve au Canada. C'est sur un domaine, au nord de White-

horse, que vit aujourd'hui la petite famille. « Nous avons effectué une première visite du territoire, question de vérifier si on pouvait s'y plaire, et nous sommes littéralement tombés en amour avec le Yukon », lance Jean-Marc avec l'émotion d'un homme qui veut s'enraciner. Visiblement, il a trouvé ce qu'il cherchait. « Nous voulions changer de rythme de vie, passer plus de temps avec nos enfants, donner libre cours à nos passions », explique l'heureux propriétaire du *Bed & Breakfast*

Takhini River Lodge.

L'endroit est magnifique. Rivière à l'avant, montagne à l'arrière, tout ce territoire presque vierge vous capture le cœur. L'hôtelier raconte que ce matin, un troupeau de bisons est passé par là. « Et si vous revenez ce soir, vous découvrirez un lieu fantastique pour observer les aurores boréales », ajoute-t-il. Durant la période estivale, l'intensité des couleurs et les 18 heures d'ensoleillement quotidien procurent de l'énergie pour faire une panoplie d'activités offertes à proximité de la propriété. « Il est possible d'effectuer une dizaine d'excursions différentes lors d'un séjour ici, explique l'hôtelier. Randonnée pédestre ou équestre, balade en canot, ou en traîneau, on peut faire tout ça, et bien plus encore, avec l'assurance que chaque soir, un repas de qualité et une couette chaude nous attend dans une chambre luxueuse et confortable » assure-t-il.

Et durant ce magnifique voyage au pays des chercheurs d'or, la meilleure récompense au terme d'une journée d'exploration n'est-elle pas un bon repas, suivi d'une bonne nuit de sommeil? C'est en tout cas la recommandation du boulanger... et de la pharmacienne!

www.takhiniriverlodge.com

**Modifications apportées au règlement d'application de la Loi sur l'immatriculation des infirmières et infirmiers auxiliaires : vos commentaires sont les bienvenus**

Les modifications proposées au règlement d'application de la *Loi sur l'immatriculation des infirmières et infirmiers auxiliaires* permettront aux infirmières et infirmiers auxiliaires de mettre pleinement leur formation à profit au Yukon, comme c'est le cas presque partout ailleurs au Canada.

Pour passer en revue les modifications proposées et formuler des commentaires, veuillez consulter le site Web [www.community.gov.yk.ca](http://www.community.gov.yk.ca) ou communiquer avec les Services aux consommateurs :

Ministère des Services aux collectivités  
Édifice de droit Andrew-A.-Philipsen, 3<sup>e</sup> étage  
2130, 2<sup>e</sup> Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 5H6  
Téléphone : 867-667-5111  
Sans frais, au Yukon : 1-800-661-0408, poste 5111  
Courriel : [lpn@gov.yk.ca](mailto:lpn@gov.yk.ca)

Les commentaires écrits seront acceptés jusqu'au 17 juillet 2009.

**Yukon**  
Services aux collectivités

# La saison touristique en gris et en rose!

MARIANNE THÉORÉT-POUPART

Un soleil de plomb est un bon baromètre témoignage du retour de la saison touristique. En plus des canots et kayaks qui ornent les toits des autos depuis un bon mois, les véhicules récréatifs ont réapparu sur les routes du Yukon et la ville accueille des promeneurs qui ont des airs de vacanciers... Mais avec le contexte économique difficile à travers le monde, seront-ils autant à venir visiter le territoire cet été ?

« Nous nous attendons à un déclin, mais nous ne savons pas dans quelle proportion ce sera », commentait la ministre du Tourisme et de la Culture Elaine Taylor, la semaine dernière, lors d'un événement qui s'inscrivait dans le cadre de la Semaine nationale du tourisme du 1<sup>er</sup> au 7 juin.

Rod Taylor, président de *Tourism Industry Association* et propriétaire de l'entreprise touristique *Uncommon Journeys*, prévoit une baisse de 10 à 15 % pour sa saison 2009, autant du côté des revenus que du nombre de clients. « Mais la bonne nouvelle est qu'avec l'incertitude causée par la crise économique, les gens attendent la dernière minute pour réserver leur voyage. Nous avons une forte demande pour la fin de l'été. Qui sait, peut-

être finirons-nous avec une bonne saison ? » Il pense que ce sera la tendance observée sur tout le territoire.

Autre son de cloche pourtant du côté de Scott McDougall, propriétaire de l'entreprise *Kanoe People* depuis 1987. « Nous avons senti une légère hésitation aux mois de mars et avril... mais le monde entier hésitait aussi ! Maintenant, nos réservations sont près de la normale et les affaires locales vont très bien. Le marché japonais est un peu plus lent que d'habitude, car les Japonais sont des gens très prudents. Mais je suis dans ce *business* depuis assez longtemps, je ne m'inquiète pas. »

Rachel Wieggers, de la *Klondike Visitors Association*, voit les visiteurs débarquer à Dawson au même rythme que l'année passée. « C'est le début de la saison pour nous et ça augure bien. »

Pour cette année seulement, six millions de dollars auront été investis par le gouvernement du Yukon pour les secteurs du marketing et du tourisme. « Nous espérons que notre stratégie touristique nous permettra de conserver notre élan et d'adoucir le déclin prévu » confiait la ministre du Tourisme.



Photo : Béatrice Van Houtryve

Régis St-Pierre, directeur général de l'Association franco-yukonnaise et Jeanne Beaudoin, responsable des communications et politiques à la Direction des services en français ont procédé au tirage au sort de prix de présence pendant le lancement du site touristique en français et du cahier touristique du RDÉE

## Lancement du site touristique en français

Le 3 juin, à la faveur de la Semaine nationale du tourisme, le ministère du Tourisme et de

la Culture et la Direction des services en français du gouvernement du Yukon ont procédé au lancement de la version française du site Web touristique [travelyukon.com](http://travelyukon.com).

« Nous sommes les premiers dans l'Ouest à avoir notre site touristique entièrement traduit en français. Souhaitons que cela nous rende plus compétitifs! C'est très excitant ! » s'exclamait M<sup>me</sup> Taylor. De nos jours, la majorité des gens utilise Internet pour planifier leurs vacances », a-t-elle poursuivi.

En plus de cet outil virtuel, le RDÉE Yukon, qui est le secteur de développement économique de l'Association franco-yukonnaise, dévoilait son tout nouveau cahier touristique en français. Cette publication couleur de 12 pages fait découvrir quelques-uns des nombreux visages francophones et francophiles de l'industrie touristique yukonnaise. Le tout prenait place au bateau à aubes *S.S. Klondike*, un site historique national.



À partir du 1<sup>er</sup> juin 2009, une loi américaine exige que vous présentiez un passeport valide ou un autre document sûr approuvé si vous voyagez aux États-Unis.

N'attendez pas.  
Procurez-vous vos documents  
dès aujourd'hui !

Pour en savoir plus :  
[canada.gc.ca](http://canada.gc.ca)  
1 800 O-Canada (1-800-622-6232)  
ATS: 1-800-926-9105

INDEX DE SERVICES EN FRANÇAIS  
santé  667-2931

### COUNSELING

Service de counseling et de support psychosocial pour individus, couples et familles en français Many Rivers  
4071 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse, YT • tél.: 867-667-2970  
• courriel : [info@manyrivers.yk.ca](mailto:info@manyrivers.yk.ca)

### SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

Marigold Physiothérapie Physiothérapie, kinésithérapie, massage thérapeutique et ostéopathie • Sylvie Geoffroy • 44, Tigereye Crescent, Whitehorse (Yukon) • Tél : (867) 668-2516 ou 334-8605 • Courriel : [marigold.physio@gmail.com](mailto:marigold.physio@gmail.com)

Pierre Gauthier • Massothérapeute spécialisé en massage suédois et shiatsu • Idéal pour la détente comme pour les muscles endoloris • Service à domicile sur demande • tél. : (867) 335-0107

Respiration transformatrice • Processus d'auto-guérison • Marlynn Bourque • 303 B, rue Hawkins ou au 351, rue Klukshu, Whitehorse, (YK) Y1A 5G3 • tél. : 334-5689 • [marlynnb@gmail.com](mailto:marlynnb@gmail.com)



Gouvernement du Canada / Government of Canada

Canada

# À la conquête de Sa Majesté le mont Logan

MARIANNE THÉORÉT-POUPART

Une montagne, toute de blanc vêtue, et six hommes, entre 21 et 25 ans. Trente-deux jours d'alpinisme, de marche, d'attente, de vent, de froid, de gruaux, de crevasses, de chutes de roche, de petites et grandes décisions cruciales, d'amitié, de découverte de soi et des autres... et finalement un sommet à 5959 mètres, pour quatre d'entre eux...

À 5400 mètres, Maxim Thérberge ne pouvait plus avancer. « Mon corps ne s'adaptait plus à l'altitude. J'étais essoufflé comme si je venais de courir un marathon après seulement dix mètres... Et c'est là que j'ai compris que t'as beau avoir toute la préparation du monde, tu ne peux jamais prévoir ce qui va arriver. »

Humbles et modestes, les jeunes hommes répètent à plusieurs reprises qu'à peu près tout le monde pourrait en faire de même, il s'agit juste d'un peu de préparation et de force mentale... Cela dit, ils ont appris, par le pilote d'avion qui les a conduits au camp de base, que pendant qu'ils étaient sur la montagne, quatre groupes qui avaient commencé l'ascension ont abandonné peu après, pour différentes raisons...

« Rien, il n'y avait rien sur la montagne, à un certain moment, réfléchit Maxim. Mes amis, avant mon départ, me disaient : « Tu vas bien pouvoir nous appeler de là-bas à un moment donné? » Non, que je leur répondais. Il n'y a rien là-bas... Pas d'animaux, pas de plantes, pas d'arbres... » Il mentionne qu'un moineau les a suivis pour les trois premiers camps. Les autres opinent du bonnet. Ils se rappellent à quel point ils ont été contents de voir « du vert » en redescendant de la montagne et de voir des arbres en atterrissant à Haines Junction... Les repères étaient donc changés dans cet univers blanc, il n'y avait que les pics pour se situer dans l'espace, les distances paraissaient toujours plus courtes qu'elles n'étaient en réalité...

Le projet a été minutieusement préparé



Photo fournie

Les jeunes hommes répètent à plusieurs reprises qu'à peu près tout le monde pourrait en faire de même, il s'agit juste d'un peu de préparation et de force mentale.

pendant deux ans. « Ce n'est pas tout le monde dans notre entourage qui y croyait, au début », confiait Maxim. Il faut dire que les six Québécois n'avaient pas au début de leur préparation les mêmes connaissances techniques qu'ils avaient tout juste avant leur départ. Les derniers mois ont été très occupés, entre la préparation, l'entraînement, et la fin des études ou des emplois. « On a fait beaucoup de sacrifices. Ça fait un petit velours d'avoir réussi. Chacun a apporté ses forces. Ce fut un bel apprentissage. Il suffit d'y croire vraiment pour réussir. C'est un cliché mais c'est vrai! » continuait-il.

## Force mentale plutôt que physique

Il y a eu des engelures, Alexandre Lemay a eu une légère baisse de pression qui a obligé le groupe à redescendre

de 300 mètres pour une journée afin de laisser le temps à son corps de s'acclimater, des coups de soleil, mais finalement rien de majeur. Enfin... Jonathan Morin-Émond a eu, le cinquième jour, une frousse de taille... moyenne, en fait de la taille de la crevasse dans laquelle il est tombé... Il a fait une chute d'environ cinq mètres. Il était encordé avec François Desrochers et Alexandre Lemay à ce moment, qui l'ont remonté en prenant soin de bien se fixer au sol d'abord! Ça a pris quelque 30 minutes pour le remonter du trou.

« C'était au début de l'expédition. Par la suite, j'ai dû faire beaucoup de travail mental pour passer au-dessus de toutes les crevasses que nous rencontrions sur notre chemin... » a commenté le jeune homme, après réflexion. « En plus que c'était lui notre

'testeur' », ajoutait David Vachon, en rigolant, en faisant référence à l'exercice qui prenait place à chaque fois que le groupe rencontrait cet obstacle. Pour être certain qu'il était sécuritaire de passer, le plus lourd du groupe, qui était Jonathan, passait la crevasse en premier... Si lui passait, tout le monde pouvait passer!

En plus des crevasses, parfois franches et bien visibles, parfois moins, les avalanches étaient l'autre grand danger. Ils en ont entendu tout près lorsqu'ils étaient dans un épais brouillard, mais n'ont heureusement pas été pris dans l'une d'elles. Les éboulis de roches, qui survenaient sur des versants de la montagne plus loin d'eux, étaient quotidiens.

« La peur peut être saine, en autant qu'elle n'inhibe pas tous nos moyens et ne nous mette pas dans un état de panique », réfléchissait sagement

Alexandre, kinésologue de formation dans sa vie « normale ».

## Un apprentissage de vie

« À un moment donné, entre les camps 4 et 5 [dernier camp avant le sommet], j'ai eu un déclic que je ne ferai pas le sommet, et j'ai eu une bouffée d'émotions qui est montée en moi. » Sébastien Lafontaine est lucide quant à ce qui est arrivé sur le mont Logan. « Je ne remettrai jamais en doute la décision qui a été prise à ce moment. Maxim et moi avons argumenté, mais il n'était pas question que je le laisse redescendre seul au camp. À un moment, j'ai été capable de lui dire que l'amitié, c'était plus important qu'un sommet. Des sommets, il va y en avoir d'autres. » Les deux grimpeurs, qui étaient encordés ensemble, avaient pris un retard important sur le reste du groupe et ne pouvaient plus communiquer avec lui, quand la décision de rebrousser chemin a été prise.

« On peut dire que notre expérience de laboratoire à nous a réussi. On va se retrouver sur une autre montagne, les six ensemble, et nous serons plus à l'aise et performants » concluait le jeune homme, qui, à défaut d'un sommet, semble avoir gagné beaucoup de sagesse...

Les six jeunes hommes, dont trois viennent de terminer le baccalauréat Plein air et tourisme d'aventure de l'Université du Québec à Chicoutimi, se préparaient pour cette expédition depuis deux ans. Ils partaient avec équipement photo et vidéo, afin de partager leur expérience avec le grand public à leur retour. Mais comme ils le constatent eux-mêmes au retour, leur priorité était d'atteindre le sommet, et non pas de filmer cette ascension. Ils ont tout de même des photos et des séquences de film, sur lesquelles ils travailleront pour en tirer le meilleur film possible, à mi-chemin entre l'aventure et le documentaire.

# Mystère en Russie

KATHLEEN COUILLARD –  
AGENCE SCIENCE-PRESSE

Dans la nuit du 16 au 17 juillet 1918, le dernier Tsar de Russie, Nicolas II, son épouse Alexandra, leurs quatre filles et leur fils sont exécutés sauvagement par les bolchéviques. Ces derniers ont ensuite fait disparaître les corps. Mais depuis plus d'un siècle, la controverse règne... Et si certains des enfants avaient survécu au massacre? En Europe, plusieurs imposteurs diront être les survivants de la famille royale, mais c'est dans la revue *Proceedings of the National Academy of Sciences* que la saga a pris fin en mars dernier.

Une équipe de chercheurs russes, canadiens et américains a enfin identifié les derniers corps manquants de la famille du Tsar Nicolas II. L'aventure débute en 1991. On retrouve dans une fosse de la région de l'Oural plusieurs squelettes. Des tests d'ADN suggèrent qu'il pourrait s'agir du Tsar, de son épouse et de trois de leurs filles. Toutefois, le prince Alexis et une de ses sœurs manquent à l'appel.

Il faudra attendre 2007 pour qu'on retrouve, dans une deuxième fosse, 44 fragments d'os abîmés par le feu et l'acide sulfurique. Un examen

préliminaire conclut que ce sont les restes d'un garçon ayant entre 10 et 14 ans et d'une jeune femme ayant entre 18 et 23 ans. Il pourrait donc s'agir des deux héritiers manquants.

Les chercheurs procèdent à la comparaison génétique des corps retrouvés dans les deux

fosses. Ils établissent alors que les ossements appartiennent effectivement aux sept membres d'une même famille. Mais s'agit-il bien de la famille impériale?

Si c'est le cas, l'ADN des enfants présentera certaines séquences génétiques identiques à celles des deux branches de

leur famille: celle de la reine Victoria, leur arrière-grand-mère maternelle et celle des Romanov, la dynastie de leur père. En comparant l'ADN des enfants à celui de descendants vivants de ces deux lignées, les chercheurs obtiennent une concordance parfaite. Les corps appartiennent bel et bien à la descendance du Tsar de Russie.

Mars 2009 : publication de ces résultats historiques dans la revue PNAS. Ce qui s'est passé dans la terrible nuit de juillet 1918 est maintenant indiscutable : aucun membre de la famille du Tsar Nicolas II n'a échappé au massacre qui mit fin à la dynastie des Romanov.

## Autisme : moins de stress grâce à un chien

ISABELLE BURGUN  
AGENCE SCIENCE-PRESSE

Si adopter un chien à la maison fait la joie des enfants, l'introduction d'un chien accompagnateur auprès d'enfants souffrant de troubles de comportement et d'autisme serait bénéfique à toute la famille.

Et les parents en seraient même les principaux bénéficiaires, suggèrent les premières observations d'une étude québécoise, entreprise en collaboration avec la fondation Mira, dont les résultats sont attendus pour la fin de l'année.

La présence du chien réduirait fortement le stress très présent chez ces parents. « L'animal leur permet de mieux vivre avec leur enfant, en contribuant à réaliser le deuil de l'enfant idéal. Il brise leur isolement et leur permet de socialiser », relève Marcel Trudel, professeur en psychoéducation et chercheur à l'Université de Sherbrooke.

Même si toutes les répercussions ne sont pas encore connues, la présence de ce compagnon à quatre pattes faciliterait les sorties avec l'enfant et la communication entre les membres de la famille.

Le chien contribuerait aussi à modifier les comportements problématiques des enfants autistes tels que les troubles alimentaires ou de sommeil.

### Vivre avec un chien

Près de 100 familles québécoises, dont les enfants sont âgés de 5 à 10 ans, bénéficient de la présence d'un nouveau compagnon de vie. Depuis deux ans, ils reçoivent aussi la visite de l'équipe de recherche qui analyse les répercussions de cette présence sur la famille.

Ces familles en difficulté reçoivent un compagnon « sur

mesure ». Les labradors retriever et les bouviers bernois, et les chiots du croisement entre ces deux races, seraient en effet plus à même de prendre leur place auprès de ces enfants.

Tranquilles, sociables et doux, ils possèdent l'avantage de bien réagir à l'imprévu : ils ne vont ni japper ni mordre face aux réactions et mouvements brusques des enfants. Ce qui en fait de bons compagnons pour les enfants à troubles de comportement et les petits autistes qui vont ainsi apprendre à donner des soins à l'animal domestique : le promener, le nourrir, etc.



### Fonds d'aide à la tournée

#### Êtes-vous un artiste itinérant?

La prochaine date limite de présentation de demandes au  
**Fonds d'aide à la tournée est le 15 décembre**

Le Fonds d'aide à la tournée favorise l'essor des arts en aidant les artistes dans les domaines littéraire, visuel et des arts de la scène à présenter leurs œuvres au public à l'occasion d'expositions, de concerts, de festivals ou d'autres manifestations artistiques organisés par des professionnels et pouvant servir de tremplin sur la scène nationale ou internationale.

Il y a chaque année quatre dates limites pour le dépôt des demandes : les 15 mars, 15 juin, 15 septembre et 15 décembre. Les tournées ne devraient pas débiter avant 8 semaines suivant la date limite. Pour la ronde de financement du 15 mars, nous accepterons les demandes portant sur des tournées commençant avant le 15 juin.

Nous recommandons aux demandeurs de communiquer avec notre personnel avant de présenter leur demande.

Si vous désirez obtenir une trousse de demande ou présenter un projet pour la présente date limite, veuillez communiquer avec l'administratrice du Fonds par téléphone (867-667-3535 ou, sans frais, 1-800-661-0408, poste 3535) ou par courriel (artsfund@gov.yk.ca).

**Yukon**  
Tourisme et Culture

### Répertoire des services en français au Yukon

2008-2009

#### LE RÉPERTOIRE DES SERVICES EN FRANÇAIS AU YUKON 2008-2009 EST DISPONIBLE!

Venez chercher votre exemplaire au Centre de la francophonie à Whitehorse ou au bureau de l'Association franco-yukonnaise à Dawson. Vous pouvez également consulter la version électronique au [www.repertoire-yukon.ca](http://www.repertoire-yukon.ca)

→ Association franco-yukonnaise  
Whitehorse : 867 668-2663, poste 332  
Dawson : 867 993-5009  
[repertoire@afy.yk.ca](mailto:repertoire@afy.yk.ca)



Canada

**A**  
**ARCTIC STAR**  
PRINTING INC.

Impression offset, numérique, letterpress et grand format

flyers, affiches, dépliants, brochures, enveloppes, cartes postales, cartes d'affaires, menus, billetteries, ...



préimpression, épreuves numériques, production graphique, reliure et finition, publi-postage, ...

SERVICE EN FRANÇAIS

867 668 4733  
[info@asprinting.ca](mailto:info@asprinting.ca)

scène nationale

## Rapport de Graham Fraser : Les aéroports internationaux canadiens font piètre figure

DANNY JONCAS

Dans le cadre de son rapport annuel pour l'année 2008-2009, le commissaire aux langues officielles Graham Fraser a mandaté son personnel afin qu'il mène un examen concernant le rendement des cinq aéroports internationaux du Canada en matière d'offre de service bilingue. Outre l'Aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau de Montréal, les quatre autres

aéroports montrent des signes très inquiétants.

Dans le cadre de son enquête, le commissariat a plus précisément évalué l'offre active visuelle et en personne ainsi que la disponibilité du service dans la langue de la minorité au sein de trois institutions fédérales oeuvrant dans ces aéroports.

Les trois institutions fédérales en question sont Air Canada (à l'enregistrement des bagages et à la barrière d'embarquement,



L'aéroport de Montréal se classe bon premier pour les services linguistiques

incluant les annonces qui y sont faites), l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien (à l'examen des contenants et des liquides, à l'entrée du point de fouille, à la passerelle de détection de métal et à l'examen des bagages au rayon X) ainsi que l'Administration aéroportuaire (aux comptoirs de location de voitures, aux comptoirs-café, aux restaurants, dans les annonces générales et dans l'affichage).

Le moins que l'on puisse dire, c'est que le commissaire aux langues officielles a été extrêmement déçu en prenant connaissance des résultats de cette enquête menée avec l'aide de Statistique Canada. Par exemple, trois des cinq aéroports n'obtiennent même pas une note globale de 50 %.

L'Aéroport international de

Vancouver est celui qui présente les résultats les plus désastreux, obtenant une note globale peu enviable de 30,2 %, Air Canada y récoltant la meilleure note parmi les trois institutions soumises à cet exercice avec un rendement de 33,6 %. La situation n'est guère meilleure à l'Aéroport international Pearson de Toronto, à qui une faible note de 39 % est décernée.

L'aéroport d'Halifax suit avec une note de 41,7 %. Enfin, l'aéroport d'Ottawa obtient une note de 55,6% tandis qu'à Montréal, la note s'élève à 87,2 %.

« Les chiffres parlent d'eux-mêmes. C'est assez lamentable », a tout simplement résumé Graham Fraser en déposant son rapport.

« Il est décevant de constater que les droits linguistiques des

voyageurs sont souvent mal protégés dans quatre des cinq aéroports les plus importants au pays, une lacune que le gouvernement devrait chercher à corriger très rapidement », écrit le commissaire dans son rapport annuel.

Le commissaire aux langues officielles s'inquiète surtout du fait que dans environ neuf mois, le Canada sera l'hôte des prochains Jeux olympiques d'hiver. À cet effet, il affiche de sérieuses craintes quant aux faibles résultats observés à Toronto et à Vancouver en matière de service bilingue. Rappelons que Vancouver constitue le site des Jeux tandis que la plupart des milliers de voyageurs qui sont attendus pour cet événement de grande envergure doivent transiter par Toronto.

« Il est troublant de constater qu'à moins d'un an des Jeux, des institutions fédérales clés comme celles qui oeuvrent dans les aéroports internationaux de Vancouver et de Toronto semblent encore mal préparées à recevoir les athlètes, les entraîneurs, les journalistes et les visiteurs canadiens et étrangers dans les deux langues officielles du Canada et du Comité international olympique », croit-il.



Vous pouvez jouer un rôle important dans les activités du Yukon en siégeant à l'un des conseils ou des comités du gouvernement du Yukon.

Le gouvernement du Yukon s'engage à ce que les personnes nommées aux conseils et aux comités constituent un échantillon représentatif de la population.

Le gouvernement du Yukon est à la recherche de personnes désireuses d'occuper l'un des postes suivants :

#### Conseil des ressources renouvelables Dän Keyi

Poste à pourvoir : 1 membre  
Date limite : 20 juillet 2009  
Renseignements : Jenny Imbeau, 667-5336

#### Conseil des ressources renouvelables de Teslin

Postes à pourvoir : 2 membres  
Date limite : 7 juillet 2009  
Renseignements : Jenny Imbeau, 667-5336

#### Comité consultatif sur le logement de Faro

Poste à pourvoir : 1 membre  
Date limite : 22 juin 2009  
Renseignements : Laurie Leiske, 667-3063

#### Comité consultatif sur le logement de Mayo

Postes à pourvoir : 2 membres  
Date limite : 22 juin 2009  
Renseignements : Laurie Leiske, 667-3063

#### Comité consultatif sur le logement de Ross River

Poste à pourvoir : 1 membre  
Date limite : 22 juin 2009  
Renseignements : Laurie Leiske, 667-3063

#### Comité consultatif sur le logement de Watson Lake

Poste à pourvoir : 1 membre  
Date limite : 22 juin 2009  
Renseignements : Laurie Leiske, 667-3063

Les réunions se déroulent en anglais.

Il est possible d'obtenir un formulaire à partir du site Web du gouvernement du Yukon, à l'adresse [www.gov.yk.ca/forms/3500/yg3538\\_b.pdf](http://www.gov.yk.ca/forms/3500/yg3538_b.pdf), ou de le demander dans les édifices administratifs du gouvernement, les bureaux des agents territoriaux, des municipalités et des Premières nations, et les bibliothèques publiques.

Si vous désirez obtenir de plus amples renseignements, téléphonez au Secrétariat des comités et des commissions, au 667-8159. De l'extérieur de Whitehorse, composez sans frais le 1-800-661-0408, poste 8159.

**Yukon**  
Secrétariat des comités et  
des commissions

### APPEL D'OBSERVATIONS

concernant le plan de nettoyage de l'ancien poste BAR-B  
du réseau d'alerte avancé (DEW) de Stokes

Point dans le parc national du Canada Ivvavik  
La période d'observations du public concernant l'ébauche du plan de nettoyage de Stokes Point ira du 10 juin au 10 juillet 2009.

Les résultats d'une étude de deux ans qui s'est déroulée à l'ancien poste BAR-B du réseau d'alerte avancé (DEW) de Stokes Point dans le parc national du Canada Ivvavik, au Yukon indiquent la présence de plusieurs zones de contamination et de débris qui justifient la prise de mesures correctives. L'ébauche du plan de nettoyage présente les différentes options de restauration. Vous pouvez obtenir un exemplaire de l'ébauche du plan ou un sommaire de celui-ci en communiquant avec Nelson Perry à l'Unité de gestion de l'Arctique de l'Ouest à Inuvik, dans les T.N.-O.

Vous pouvez également voir une copie papier du document au bureau de Parcs Canada à Inuvik, du Comité de chasseurs et de trappeurs d'Aklavik, de l'Inuvialuit Land Administration Office à Tuktoyaktuk, ou de Parcs Canada à Whitehorse, au Yukon. Enfin, vous pouvez télécharger une version électronique du site Web de Parcs Canada ([www.parks-canada.ca/ivvavik](http://www.parks-canada.ca/ivvavik)).

Vous pouvez envoyer vos observations par courriel, par télécopieur ou par la poste :  
Téléphone : 867-777-8800 (appels à frais virés acceptés) Télécopieur : 867-777-8820  
Courriel : [nelson.perry@pc.gc.ca](mailto:nelson.perry@pc.gc.ca) Adresse : Agence Parcs Canada, à l'attention de Nelson Perry, Unité de gestion de l'Arctique de l'Ouest, C.P. 1840, Inuvik (T.N.-O.)

Parks Parcs  
Canada Canada

**Canada**



## Un luxe ou une nécessité?

AGENCE SCIENCE-PRESSE

### La curiosité n'est pas un vilain défaut

Les oiseaux les plus curieux et les plus intelligents... sont ceux qui se laissent capturer par les chercheurs. Est-ce que ça n'introduirait pas un biais dans les expériences sur l'intelligence animale? C'est la question qui se pose depuis qu'un biologiste de l'Université d'Anvers a publié dans *Animal Behaviour* les résultats de ses expériences dans la nature. En voulant tester les réactions de différents oiseaux à la nouveauté, il s'est aperçu que ceux qui étaient à la fois les moins craintifs face à l'homme et les plus susceptibles de prendre des risques (les plus « curieux »?) étaient ceux qui se retrouvaient le plus souvent dans ses cages.

### La vie en bleu

Attention, un bleu! « Non, c'est un jaune! » C'est à peu près ce que les chiens de prairie — des rongeurs, malgré ce que suggère leur nom — s'envoient comme signal d'alarme. Ces animaux distinguent en effet les couleurs — du moins, quelques couleurs. Et le biologiste Con Slobodchikoff, de l'Université d'Arizona du Nord, l'a démontré en faisant porter à ses collègues... différents t-shirts. Il y avait un cri d'alarme distinct lorsque le gilet était bleu, et un autre lorsque le gilet était jaune ou vert.

### Un luxe ou une nécessité?

Seulement 52 % des Américains considèrent une télévision comme un objet indispensable, selon une enquête dévoilée ce printemps par le *Pew Research Center*. C'est une baisse importante, considérant que cet « appui » se maintenait systématiquement entre 60 et 65 % depuis les années 1970. Qui plus est, ce sont plusieurs appareils de la maison qui connaissent une semblable baisse par rapport à l'édition 2006 de cette enquête sur « les appareils dont vous ne pourriez pas vous passer » : entre 2006 et 2009, le micro-ondes est passé de 68 à 47 %, la sècheuse à linge de 83 à 66 %, le climatiseur de 70 à 54 % et le lave-vaisselle de 35 à 21 %. L'ordinateur (50 %) et le téléphone cellulaire (49 %) se maintiennent.

### L'algue qui n'aimait pas les ultrasons

Les explosions d'algues rouges se multiplient à travers le monde, ces dernières années. En plus d'être le symptôme d'une zone marine en train de mourir, elles relâchent — au contraire des algues bleues —

des toxines potentiellement mortelles. Il n'existe pas de moyen pour s'en débarrasser, à part attendre qu'elles disparaissent d'elles-mêmes. Or, voici qu'on propose une arme aussi banale que... les ultrasons. Le biologiste britannique Michiel Postema affirme avoir obtenu un succès plus élevé que ses prédécesseurs, peut-être tout simplement parce que l'on connaît désormais un peu mieux le fonctionnement de ces algues : il semble que l'ultrason affecte les cellules qui permettent à l'algue de flotter; elles coulent donc, et sans la lumière du soleil, elles meurent. Si ça marche, ce serait une méthode d'autant plus intéressante qu'elle permettrait de cibler les algues, et seulement elles.

### Enrichissez votre vocabulaire

Qu'est-ce que la gélotophobie? C'est la peur de faire rire de soi! Une série d'articles récemment parue dans le journal *Personality and Individual Differences* décrit les « gélotophobes » comme des gens ayant un faible contrôle sur leurs émotions et hypersensibles à l'humeur des autres.



13 h 45

Votre gorge se resserre.

**MedicAlert**

Parle pour vous.

[www.medicalert.ca](http://www.medicalert.ca) • 1 800 668-6381

annonce

### La Direction des mines désaffectées et de l'évaluation a une nouvelle adresse.

La Direction des mines désaffectées et de l'évaluation, qui se trouvait auparavant au 419 Range Road, est maintenant située au 4114, 4<sup>e</sup> Avenue, bureau 2C (édifice de la Banque Royale), à Whitehorse. Les numéros de téléphone et les adresses de courriel des membres du personnel demeurent inchangés.

Communiquez avec la Direction des mines désaffectées et de l'évaluation au 867-393-7429 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 7429, ou visitez le site Web [www.emr.gov.yk.ca/aam](http://www.emr.gov.yk.ca/aam)

**Yukon**  
Energie, Mines et Ressources

## Répertoire des services en français au Yukon

2008-2009

### VOUS OFFREZ DES SERVICES EN FRANÇAIS?

Vous êtes un entrepreneur, une association, un organisme et offrez des services en français en tout temps ou sur demande? Vous désirez accroître votre visibilité auprès de la population franco-yukonnaise?

Inscrivez-vous au Répertoire des services en français au Yukon à [www.repertoire-yukon.ca](http://www.repertoire-yukon.ca). C'est gratuit! Votre annonce sera publiée dans la version électronique du répertoire.



Partenariat communautaire en santé (PCS)



→ Association franco-yukonnaise  
867 668-2663, poste 332 | [repertoire@afy.yk.ca](mailto:repertoire@afy.yk.ca)

Canada

## Yukon River Quest - À la recherche de bénévoles

La Yukon River Quest est à la recherche de bénévoles pour la 11<sup>e</sup> édition de la course de canots et de kayaks entre Whitehorse et Dawson qui se tiendra du 24 au 28 juin 2009.

### Voici certains des postes bénévoles ouverts :

inscriptions, vérification de canots et kayaks, mises à jour sur le Web, organisation de la ligne de départ, chronométrage, transport entre Whitehorse et Dawson, organisation du banquet. Des bénévoles sont aussi recherchés pour Carmacks (lieu de repos obligatoire) et Dawson (ligne d'arrivée).

Vous pouvez également aider avant la course en devenant membre du conseil d'administration de la Yukon River Quest.

Les personnes intéressées peuvent communiquer avec Katie Swales  
au 668-2299, courriel : [katierq2009@gmail.com](mailto:katierq2009@gmail.com).

Les gens de Dawson peuvent communiquer avec Kathy Webster, coordonnatrice locale, au 993-5388. Consultez le site Web en anglais [www.yukonriverquest.com](http://www.yukonriverquest.com) pour de plus amples détails.



## EMPLOIS, POSTES, CARRIÈRES, PROFESSIONS, APPELS D'OFFRES

Centres Service Canada  
pour jeunesLe Centre Service Canada pour jeunes  
du Yukon est maintenant ouvert!

Les Centres offrent des services d'aide à l'emploi aux jeunes de 15 à 30 ans et aux employeurs.

Tous nos services sont offerts gratuitement.

Pour trouver le Centre le plus près de chez vous, appelez-nous au 1 800 O-Canada.

Pour de plus amples renseignements :

Cliquez [servicecanada.ca](http://servicecanada.ca)  
Composez le 1 800 O-Canada (1-800-622-6232)  
(ATS : 1-800-926-9105)  
Visitez un Centre Service Canada pour jeunes

Service  
Canada  
Au service des gens



Nous recherchons un représentant financier efficace et compétent. Vous savez dactylographier, vous possédez des connaissances informatiques et vous êtes précis? Aucune expérience particulière de travail n'est requise (toutes vos expériences de travail seront acceptées). Vous gagnerez 2 900 \$ par mois. Envoyez un courriel à : [financerep1009101@live.com](mailto:financerep1009101@live.com)

## OFFRE D'EMPLOI

## Responsable, Finances et planification

Direction des services en français  
Ministère de la Voirie et des Travaux publics  
Concours n° : 09-AR12-01  
Salaire annuel : 56 023 \$ à 64 550 \$

Date de clôture : 24 juin 2009, à 17 h

La Direction des services en français (DSF) agit à titre de bureau central en coordonnant la planification et l'allocation des fonds destinés à la prestation des services en français, aux services de traduction et aux cours de français aux adultes pour les ministères du gouvernement du Yukon. À titre de membre de l'équipe, le/la responsable des finances et de la planification fournit à la DSF une vaste gamme de services de soutien en ce qui concerne la comptabilité et la gestion financière, de même que du soutien en ce qui concerne la planification des services de français à l'échelle du gouvernement.

Le candidat/la candidate idéal(e) est capable de travailler de façon autonome, de travailler efficacement sous pression et de garder l'esprit ouvert pour résoudre les problèmes; il/elle a le souci du détail et peut assurer l'exactitude des données; il/elle possède beaucoup d'entregent et sait établir et entretenir de bonnes relations de travail au sein de l'équipe et avec d'autres ministères; il/elle fait preuve de jugement, a un sens aigu de l'organisation et sait établir ses priorités. Le souci du service à la clientèle et la capacité de respecter des délais serrés sont des qualités importantes pour ce poste, de même que la capacité d'interpréter les lois et les politiques et de fournir de l'information et des conseils à la directrice. Le/la titulaire du poste doit aussi pouvoir examiner à fond et analyser les dossiers, tirer des conclusions, cerner diverses options et formuler des recommandations. Il/elle cherche constamment à approfondir ses connaissances financières. La capacité de s'exprimer en français est un atout, mais n'est pas exigée pour ce poste.

Si ce poste vous intéresse, veuillez soumettre votre curriculum vitae en anglais en établissant clairement que vous possédez les qualités énoncées ci-après. La première sélection sera fondée uniquement sur les renseignements fournis dans le curriculum vitae.

- Études postsecondaires en administration des affaires incluant des cours de comptabilité ou titre professionnel comptable de niveau intermédiaire ou l'équivalent;
- Expérience dans la réalisation d'une vaste gamme de fonctions financières telles que : tenue des comptes créditeurs et des comptes débiteurs, élaboration d'objectifs de programme, production de rapports narratifs et de rapports sur les écarts, planification du budget et des activités, comptabilité de trésorerie et réalisation d'analyses financières;
- Expérience dans la planification financière détaillée et la présentation d'analyses financières à des tierces parties;
- Expérience dans l'utilisation de divers logiciels de comptabilité et d'autres logiciels tels FIRM, PEBS, MS Excel.

Seront également prises en considération les candidatures de personnes possédant une combinaison équivalente de formation et d'expérience. La liste des candidatures retenues, qui restera valide pendant six mois, sera établie afin de pourvoir tout poste identique dans le même ministère ou toute vacance similaire éventuelle dans le gouvernement.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter le site [www.employment.gov.yk.ca](http://www.employment.gov.yk.ca) ou communiquer avec Miranda Colbert au 867 456-6747 ou à l'adresse courriel [miranda.colbert@gov.yk.ca](mailto:miranda.colbert@gov.yk.ca). Nous remercions toutes les personnes qui soumettront leur candidature; cependant, nous ne communiquerons qu'avec celles dont le dossier aura franchi l'étape de la première sélection.

En ayant soin d'inscrire le numéro de concours, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae (et, le cas échéant, tout document de présentation) en anglais à la Commission de la fonction publique du gouvernement du Yukon : en personne : 2071, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse; par la poste : C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6; par télécopieur : 867-667-5755, ou par courriel : [resume@gov.yk.ca](mailto:resume@gov.yk.ca). Vous pouvez joindre la Commission par téléphone au 867-667-5653.

Yukon

Commission de la fonction publique

Le gouvernement du Yukon souscrit à l'équité en emploi

l'aurore boréale

## JOURNALISTE

L'Aurore boréale, le seul journal francophone du Yukon est à la recherche d'une personne pour occuper le poste de journaliste. Sous l'autorité de la directrice, la personne choisie devra assurer le contenu éditorial du journal.

## Tâches :

- assurer la couverture des événements communautaires et de la scène territoriale • Prendre les photos accompagnant les articles • couvrir des sujets variés : politique, économique, culturel, etc. • faire les recherches nécessaires et documenter les articles • mener les entrevues et assister aux points de presse • et exécuter toutes autres tâches jugées urgentes ou nécessaires par la direction.

## Profil recherché :

- excellente maîtrise du français écrit et parlé et bonne connaissance de l'anglais • capacité de travailler en équipe et de respecter des échéanciers serrés • disponibilité de travailler en soirée et la fin de semaine à l'occasion • posséder une voiture et un permis de conduire valide.

Lieu de l'emploi : Whitehorse

Durée de l'emploi : du 1<sup>er</sup> septembre 2009 au 1<sup>er</sup> septembre 2010.

Salaire : selon l'échelle salariale du journal

Faites parvenir votre curriculum vitae ainsi qu'une lettre de présentation avant le **24 juillet** à :

Directrice

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

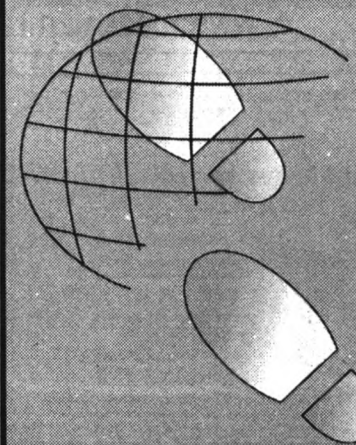
Courriel : [auroredir@afy.yk.ca](mailto:auroredir@afy.yk.ca) • Téléphone : (867) 667-2931

Nous ne communiquerons qu'avec les candidatures retenues pour une entrevue.

## Centrale emploi

## Vous cherchez un emploi?

Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632).

SOFA  
Yukon  
Service d'orientation  
et de formation des adultes

A F Y



Développement des  
ressources humaines Canada

Human Resources  
Development Canada



## THE LAW LINE

The Law Line est un service téléphonique répondant à vos questions au sujet de la loi. Un avocat vous fournit gratuitement de l'information de base au sujet du droit de la famille, du droit criminel, de la faillite, des pardons, des testaments, etc.

**Appelez-nous au 1 866 667-4305**

Ce service est payé par les contribuables du Canada, et est offert par la Yukon Public Legal Education Association avec du financement des ministères de la Justice du Canada et du Yukon.

## La LIBERTÉ Journaliste

### Le poste :

Sous la responsabilité de la rédactrice en chef, la personne choisie devra notamment :

- mener des entrevues, rédiger des articles, prendre des photos;
- faire la recherche de sujets d'articles;
- faire le suivi de ses dossiers et assurer une part de la couverture communautaire régionale;
- couvrir des sujets dans différents domaines : politique, communautaire, économique, culturel, etc.

### Exigences :

- maîtrise du français parlé et écrit et bonne connaissance de l'anglais;
- excellentes capacités de travailler en équipe et sous pression et de respecter des échéanciers serrés;
- disponibilité pour couvrir des événements en soirée et les fins de semaine au besoin;
- posséder une voiture et un permis de conduire valide.

Lieu de l'emploi : Saint-Boniface (Manitoba)

Entrée en fonction : août 2009 ou dès que possible

La Liberté est le seul hebdomadaire publié en français au Manitoba depuis 1913. Le journal offre un excellent régime d'assurances collectives. Faites parvenir votre candidature avant le mardi 30 juin 2009 par courriel à : [la-liberte@la-liberte.mb.ca](mailto:la-liberte@la-liberte.mb.ca)

Seul(e)s les candidat(e)s retenu(e)s en entrevue seront contacté(e)s.

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter Sylviane Lanthier au (204) 237-4823 ou 1 800 523-3355.



Photo : Béatrice Van Houtrive

Le 28 mai dernier avait lieu la 15<sup>e</sup> AGA des EssentiElles. Ce fut le baptême du feu de la directrice fraîchement nommée, Ketsia Houde. Plusieurs postes étaient à pourvoir au sein de l'Assemblée : Hélène Beaulieu et Marianne Théorêt-Poupard ont été élues comme conseillères. Marie-Stéphanie Gasse commence la deuxième année de son mandat de deux ans comme vice-présidente et Louise-Hélène Villeneuve a été réélue comme présidente pour un nouveau mandat de deux ans. À ce jour, le poste de trésorière est toujours vacant.

## OFFRE D'EMPLOI

### Coordonnateur/coordonnatrice, Section des programmes en français

Écoles publiques

Ministère de l'Éducation

Concours n° : 09-EC00-02

Salaire annuel : 91 229 \$ à 105 664 \$

Date de clôture : 24 juin 2009, à 17 h

Le/la titulaire de ce poste est responsable de la supervision et de la mise en œuvre des programmes d'enseignement en français, de la négociation d'accords de financement et de la gestion des programmes d'appui. Il/elle évalue la mise en œuvre de tous les programmes en français et les modifie au besoin, rencontre des personnes ou des groupes d'intérêt spécial, effectue l'analyse de rapports, de propositions et d'une vaste gamme de présentations en vue de déterminer les besoins précis. Il/elle veille à la gestion du recrutement et de la formation des moniteurs de français et leur fournit des conseils. Il/elle apporte de l'aide aux conseillers et aux enseignants de français dans l'ensemble du territoire en vue de favoriser la mise en œuvre efficace des programmes et l'apprentissage des élèves.

Nous recherchons une personne prête à collaborer activement au sein de notre équipe. Si ce poste vous intéresse, veuillez soumettre votre curriculum vitae en anglais en établissant clairement que vous possédez les qualités énoncées ci-après. La première sélection sera fondée uniquement sur les renseignements fournis dans le curriculum vitae.

- Brevet d'enseignement en règle
- Maîtrise du français et de l'anglais à l'oral et à l'écrit
- Connaissances spécialisées dans le développement et la mise en œuvre de programmes en français
- Solides connaissances et compétences théoriques et pratiques dans l'enseignement des langues
- Expérience dans l'analyse et l'interprétation des exigences linguistiques
- Bonnes capacités d'organisation et de supervision
- Expérience en gestion budgétaire
- Expérience de collaboration avec divers intervenants
- Connaissance approfondie des techniques de négociation

Seront également prises en considération les candidatures de personnes possédant une combinaison équivalente de formation et d'expérience.

**Conditions d'emploi :** être titulaire d'un permis de conduire du Yukon en règle de classe 5 et capacité à se déplacer dans le Yukon et au Canada.

La liste des candidatures retenues, qui restera valide pendant six mois, sera établie afin de pourvoir tout poste identique qui deviendrait vacant dans le même ministère.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter le site [www.employment.gov.yk.ca](http://www.employment.gov.yk.ca) ou communiquer avec Elizabeth Lemay au 867-667-8238 ou à l'adresse courriel [Elizabeth.Lemay@gov.yk.ca](mailto:Elizabeth.Lemay@gov.yk.ca). Nous remercions toutes les personnes qui soumettront leur candidature; cependant, nous ne communiquerons qu'avec celles dont le dossier aura franchi l'étape de la première sélection.

En ayant soin d'inscrire le numéro de concours, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae (et, le cas échéant, tout document de présentation) en anglais à la Commission de la fonction publique du gouvernement du Yukon : en personne : 2071, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse; par la poste : C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6; par télécopieur : 867-667-5755, ou par courriel : [resume@gov.yk.ca](mailto:resume@gov.yk.ca). Vous pouvez joindre la Commission par téléphone au 867-667-5653.

**Yukon**

Commission de la fonction publique

Le gouvernement du Yukon souscrit à l'équité en emploi

Commission de la fonction publique du Canada / Public Service Commission of Canada

Santé Canada - santé des Premières nations et des Inuits

1. Spécialiste de la médecine communautaire (médecin)

2. Directeur(rice), la Santé publique Primaire et le Bureau de Profession d'infirmier

REGINA (SASKATCHEWAN)

Ouvert aux personnes résidant au Canada ainsi qu'aux citoyennes et citoyens canadiens résidant à l'étranger.

Pour de plus amples renseignements sur ces postes, incluant les critères de présélection additionnels, et pour soumettre votre candidature, visitez <http://emplois.gc.ca>, ou composez le numéro InfoTel au 1-800-645-5605 ou l'ATS au 1-800-532-9397.

This information is also available in English.

[emplois.gc.ca](http://emplois.gc.ca)

Canada



# LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC

Un jeune couple vivant dans une petite maison de bois a failli voir ses espoirs et ses possessions les plus chères s'envoler en fumée. L'histoire commence avec un fort bon repas entre amis. Un fumeur sort sur la terrasse pour en griller une au grand air. Scène deux. La cigarette terminée, il prend soin de bien l'éteindre mais le mégot encore chaud tombe entre les craques du patio, tout en bois, construit à une époque lointaine.

L'homme rejoint ses amis à l'intérieur. Les conversations vont bon train : la chaleur des dernières journées et les prédictions météorologiques occupent le petit groupe. La cuisinière s'inquiète d'une odeur de fumée qui lui titille l'organe olfactif, mais on la rassure : « Quelque chose doit



brûler sur le rond de la cuisinière qui date elle aussi d'une époque lointaine. Le lecteur perspicace aura deviné la suite. Le patio est en feu.

On arrose le tout et l'événement est sous contrôle... Mais un goût amer reste dans la bouche de tous les amis. Morale de l'histoire : les fumeurs sont invités à redoubler de prudence... Un

accident est si vite arrivé. Josiane Pelosse, stagiaire à l'Aurore boréale a récemment établi un record lors d'un voyage à Skagway. Elle a vu pas un, pas deux mais bien dix ours! C'est de bon augure pour sa carrière de journaliste, rien n'échappe à son œil aguerri. De plus, elle était au bon endroit au bon moment : une combinaison gagnante.

Une autre perle de traduction... trouvée sur un emballage de bleuets frais. Tenez-vous bien! La voici, la voilà!

« Nature's Partner, notre famille de producteurs est dédié à vous amener sain et délicieuses baies pendant toute l'année. Nous sommes orgueilleux de notre fort compromis à la qualité et à la minutieuse intendance de la terre et ses fruits. »

*l'aurore boréale*

Cette année, je me tiens au courant !  
Je m'abonne à l'Aurore boréale,  
le journal du Nord francophone !

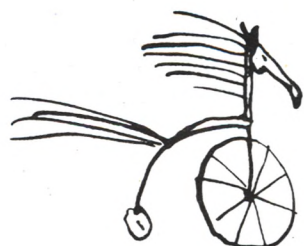


ABONNEMENT

- Scènes communautaire, yukonnaise et nationale
- Rubriques variées
- Section carrières et professions

Non : .....

Adresse : .....



Je joins mon chèque au montant de 26,25 \$ pour une année (80 \$ à l'étranger).

Faites parvenir à l'Aurore boréale  
302, rue Strickland, Whitehorse,  
Yukon, Y1A 2K1

## petites annonces

Les petites annonces sont gratuites pour 25 mots ou moins.

Tél. : 667-2931 Courriel : aurorepub@afy.yk.ca

Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi

### À donner

• Cinq écrans de 15 pouces à ordinateur et trois postes de téléviseur, écran cathodique de 27 pouces. Rens. : Félix Turcotte au 668-2663, poste 830.

• Couple de professionnels avec un enfant, 1 chat et un chien. Cherche maison à louer ou vendre pour la fin de l'été. Rejoindre à 867.993-6418 ou ttayloris@hotmail.com

### Recherche

• Vous voulez vous départir de vos instruments de musiques? L'école Émilie-Tremblay accepte les instruments de musique usagés en bon état. Rens. : Manon Aubert au 667-8150.

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau - c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca

## calendrier communautaire

Faites-nous parvenir vos activités et événements le vendredi précédant la parution du journal. 667-2931

### Vendredi 12 juin

Souper-bénéfice de l'équipe AFY-FLY qui participera au Kluane Chilkat International Bike Relay de 17 h à 19 h au Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

### Samedi 13 juin

Émission Rencontres sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 05. Animation : Bruno Bourdache.

### Dimanche 14 juin

Messe en plein air avec la bénédiction des vélos, dans le parc voisinant la cathédrale, 406, Steele à 10 h 10, suivi d'un pique-nique communautaire à la « fortune du pot » au Parc Rotary. Renseignements : Comité francophone catholique Saint-Eugène-de-Mazenod, 867 393-4791.

### Vendredi 19 juin

Café-rencontre proposé par le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise, de 17 h à 19 h au Centre de la francophonie, 302, rue Strickland. Vous découvrirez le programme du Festival du solstice 2009!

### Samedi 20 juin

Vente de garage au profit de la Garderie du petit cheval blanc, 22, promenade Falcon : jouets, livres, casse-tête et plus encore! Tout le monde est invité!

Renseignements 867 633-6566.

Émission Rencontres sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 05.

Animation : Florian Boulais de Dawson.

à minuit : célébration toute particulière de la lumière au sommet du mont McIntyre (accès par le chemin Lobird).

Rens. : Comité francophone catholique Saint-Eugène-de-Mazenod 867 393-4791.

### Dimanche 21 juin

Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

*l'aurore boréale*

Les lecteurs cherchent dans nos pages...  
l'information communautaire  
et gouvernementale

Profitez d'un lien de publicité unique.  
867 667-2931